

**ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD
A N D E****LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL ANDE-JICA N° 849-13
LOTE 3 – EQUIPOS ELECTROMECÁNICOS, PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE
LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA YGUAZÚ****ADENDA N° 10**Asunción, ¹¹ de julio de 2013**PARA LOS DOCUMENTOS
DE LA LICITACIÓN**

El Oferente debe tomar nota de estas enmiendas a los Documentos de la Licitación e incorporarlos en su Propuesta de Oferta. El Oferente debe adjuntar una copia del reconocimiento firmado de esta Adenda N° 10 en la primera página de su Propuesta de Oferta.

RECONOCIMIENTO**(ADENDA N° 10)**

Nosotros, los abajo firmantes, aquí por este medio certificamos que la ADENDA N° 10 forma parte integral de los Documentos de la Licitación y que las respuestas y enmiendas establecidas en al ADENDA N° 10 han sido incorporadas a los Documentos de la Licitación.

Firma: _____

Firma: _____



**LOTE 3 – EQUIPOS ELECTROMECÁNICOS, PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE
LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA YGUAZÚ**

ADENDA N° 10

Asunción, ¹¹ de julio de 2013

Señores:

Con relación a la Licitación Pública de referencia remitimos a continuación
respuestas a consultas realizadas.

Atentamente,

A N D E



PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE YGUAZÚ
PRÉSTAMO JICA N° PG-P15
ACLARACIÓN A CONSULTAS No. 12

DOCUMENTOS DE PRECALIFICACIÓN Y LICITACIÓN
LOTE 3 – EQUIPOS ELECTROMECÁNICOS

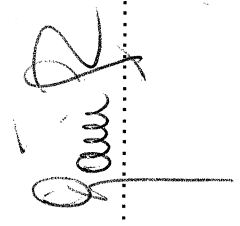
CONSULTAS Y RESPUESTAS

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
1	Volumen I Invitación para Licitaciones			<p>Por favor, nos gustaría manifestar que nuestra Empresa es reconocido fabricante de equipos eléctricos desde hace varios el años, tiene la intención de atender al mercado Paraguayo no solamente con transformadores de potencia, reguladores de tensión y equipos de patio. También nos gustaría Ofrecer a la ANDE soluciones completas a través de suministros en la modalidad “Llave en Mano”, como lo solicitado en la Licitación de referencia.</p> <p>Nuestra Empresa ya construyó grandes Obras completas de diferentes áreas del sector energético, como: subestaciones, líneas de transmisión de alta tensión, Sistemas de compensación reactiva y otras. Y en diversos países del mundo ha efectuado en la ejecución de Obras en el campo de generación, transmisión y distribución de energía.</p>	<p>Considerando el procedimiento de licitación (Precalificación + Licitación de Dos Sobres) y de acuerdo con la Sección 5.01 de las Normas para Adquisiciones bajo Préstamos AOD japoneses, el periodo de licitación se extiende de 96 días a 126 días. Por lo tanto, se modificará la fecha de cierre de Licitación del 18 de junio de 2013 al 05 de agosto de 2013.</p>	<p>Taking the bidding procedure (PQ + Two-Envelope Bidding) into consideration and in accordance with Section 5.01 of Guidelines for Procurement under Japanese ODA Loans, the bidding period is extended from 96 days to 126 days. Therefore, the Bidding closing date shall be changed from June 18, 2013 to august 05, 2013.</p>



No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
				<p>En esta oportunidad, nuestra intención es unir fuerzas por medio de un Consorcio lo cual posibilite la mejor solución para suministros de equipos eléctricos, electromecánicos y servicios de instalación que atiendan a las demandas de este Proyecto.</p> <p>En consideración a la necesidad de una exhaustiva y detallada preparación de los documentos legales y de les presentaren una oferta competitiva, respetuosamente nos permitimos solicitarles extender el plazo para cotizar en un mínimo de 60 días calendarios.</p> <p>Esperamos que ustedes puedan dar positiva respuesta a nuestra solicitud, la cual les garantiza una abierta competencia, con participación de múltiples oferentes y garantizará la calidad de las ofertas que reciban.</p> <p>A la espera de una respuesta favorable nos despedimos muy atentamente.</p>		

FIRMA:



PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE YGUAZÚ

Préstamo JICA N° PG-P15

ACLARACIÓN A CONSULTAS No. 13**DOCUMENTOS DE PRECALIFICACIÓN Y LICITACIÓN****LOTE 3 – EQUIPOS ELECTROMECAÑICOS****CONSULTAS Y RESPUESTAS**

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
1	Documentos de Precalificación		Cláusula 4.4	Para la comprobación de la experiencia del postulante, exigida en el ítem 4.4, entendemos que podrán ser aceptados certificados de fabricación, instalación y suministros, por la casa matriz extranjera del postulante o empresa del mismo grupo económico o holding, o por empresa extranjera de la cual una de las empresas tenga participación accionaria. Le solicitamos confirmar nuestro entendimiento.	Si una compañía de un grupo corporativo participa en las Ofertas del Lote 3, la experiencia del grupo corporativo es aceptable para la ANDE. En este caso, la responsabilidad del Contrato se impondrá sobre el grupo corporativo. Asimismo, dos o más compañías del mismo grupo corporativo no pueden participar en las Ofertas.	If a company of a family corporation participates in the Bids of Lot 3, the experience of the family corporation is acceptable by ANDE. In this case, the responsibility of the Contract shall be imposed on the family corporation. In addition, two or more companies from the family corporation cannot participate in the Bids.

FIRMA:


PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE YGUAZÚ

Préstamo JICA N° PG-P15

ACLARACIÓN A CONSULTAS No. 14**DOCUMENTOS DE PRECALIFICACIÓN Y LICITACIÓN
LOTE 3 – EQUIPOS ELECTROMECAÑICOS****CONSULTAS Y RESPUESTAS**

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
1	Documentos de Precalificación Invitación a la Precalificación		Cláusulas 4.10 y 5.1 (f)	Licitación Pública Internacional ANDE Nro. 849/2013 "Proyecto de Construcción de la Central Hidroeléctrica de Yguazú – Lote 3 - Equipos Electromecánicos". Formulario 3, Volumen 1 de 1, Invitación a la precalificación De nuestra mayor consideración: Por la presente solicitamos que nos aclaren si los Subcontratistas Nominados deben cumplir con los requerimientos del punto 15 del Formulario 3 "Acreditaciones de Aseguramiento de Calidad y de Gestión Ambiental: (ISO 9001 y 14001)". Solicitamos la suspensión de este requerimiento para los Subcontratistas Nominados.	Como se menciona claramente en las Sub- Cláusulas 4.10 y 5.1 (f) de las Instrucciones a los Postulantes, el Postulante cumplirá con los requisitos de las Sub-Cláusulas 4.10 y 5.1 (f). Sin embargo, los requisitos en estas Sub- Cláusulas no necesariamente se aplican a los Subcontratistas Principales Nominados.	As clearly mentioned in Sub-Clauses 4.10 and 5.1 (f) of Instructions to Applicants, the Applicant shall comply with the requirements of Sub- Clauses 4.10 and 5.1 (f). However, the requirements in these Sub- Clauses are not necessarily applied to the Principal Named Subcontractors.

FIRMA:


PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE YGUAZÚ

Préstamo JICA N° PG-P15

ACLARACIÓN A CONSULTAS No. 15

DOCUMENTOS DE PRECALIFICACIÓN Y LICITACIÓN

LOTE 3 – EQUIPOS ELECTROMECÁNICOS

CONSULTAS Y RESPUESTAS

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
1.	Volumen I Sección 2 y Volumen II Sección 8		Formularios de la Oferta Planilla 2 Resumen Itemizado Precios de la Oferta 1.5 Equipos Auxiliares y Sub- Cláusulas 8.9, 8.10, 8.11, 8.13	No encontramos precios de ítems 8.9 (estación de alerta en descarga), 8.10 (dispositivos de distribución 23kV, transformadores auxiliares y paneles TGD), 8.11 (servicios auxiliares de corriente alterna), 8.13 (cables de energía y control), que se mencionan en el Volumen II Sección 8. Por favor aclarar. <i>We did not find price items of 8.9 (alert station in the discharge), 8.10 (23kV switchgear, auxiliary transformer and TGD panels), 8.11 (auxiliary services of alternate current), 8.13 (cables of power and control) which mentioned in Volume II Section 8, please clarify?</i>	Con relación a la Sub-Cláusula 8.9 Estación de Alerta en la Descarga, por referirse al sub-ítem 1.6.4 del ítem 1.6 – Sistema de Telecomunicación de la Planilla 3. Con relación a la Sub-Cláusula 8.10 Celda de 23kV, Transformador Auxiliar y Panel TGD, referirse al sub-ítem 1.5.8.6 y 1.5.8.12 del ítem 1.5 – Equipos Auxiliares de la Planilla 3 (referirse al adjunto a esta respuesta). Con relación a la Sub-Cláusula 8.11 Servicios Auxiliares de Corriente Alterna, referirse al sub-ítem 1.5.8 del ítem 1.5 –	Regarding Sub-Clause 8.9 Alert Station in the Discharge, refer to sub-item 1.6.4 of Item 1.6 – Telecommunication System of SCHEDULE 3. Regarding Sub-Clause 8.10 23kV Switchgear, Auxiliary Transformer and TGD Panel, refer to sub-item 1.5.8.6 and 1.5.8.12 of Item 1.5 – Auxiliary Equipment of SCHEDULE 3 (refer to attachment to this answer). Regarding Sub-Clause 8.11 Auxiliary Services of Alternate Current, refer to

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
					<p>Equipos Auxiliares de la Planilla 3.</p> <p>Con relación a la Sub-Cláusula 8.13 Cables de Fuerza y Control, referirse a los sub-ítems 1.7.1.9 y 1.7.1.10 del ítem 7 – Materiales</p> <p>Misceláneos para la Central Hidroeléctrica de Yguazú de la Planilla 3.</p>	<p>sub-item 1.5.8 of Item 1.5 – Auxiliary Equipment of SCHEDULE 3.</p> <p>Regarding Sub-Clause 8.13 Cables of Power and Control, please refer to sub-item 1.7.1.9 and 1.7.1.10 of Item 1.7 – Miscellaneous Materials for Yguazu Hydropower Station of SCHEDULE 3.</p>
2.	Volumen II Sección 1		Especificaciones Generales 1-2.8 Alcance de las Obras (Lote 4) 1-2.9 Equipos Auxiliares	<p>Por favor confirmar si el equipo en la Cláusula 1-2.8 y 1-2.9 está dentro del alcance del Lote 3 o no.</p> <p><i>Please confirm whether the equipment in clause 1-2.8 & 1-2.9 are in scope of lot 3 or not.</i></p>	<p>Los trabajos de las Sub-Cláusulas 1-2.8 Alcance de las Obras (Lote 4) y 1-2.9 Equipos Auxiliares no serán incluidos en el Alcance de las Obras del Lote 3. Por lo tanto, se eliminan estas Sub-cláusulas 1-2.8 y 1-2.9.</p>	<p>The Works of Sub-Clauses 1-2.8 SCOPE OF WORKS (LOT 4) and 1-2.9 Auxiliary Equipment shall not be included in the SCOPE OF WORKS OF LOT 3. Therefore, these Sub-Clauses 1-2.8 and 1-2.9 are deleted.</p>
3.	Volumen II Sección 1		1-3.5.5 Transporte de Bienes	<p>Solicito suministren el límite del tamaño (L x A x A) y el límite de carga (xxT) para el transporte.</p>	<p>Según lo dispuesto en la Sub-Cláusula 1-3.5.5, el Contratista se familiarizará plenamente con las instalaciones y límites de carga permitidos en las</p>	<p>As provided in Sub-Clause 1-3.5.5, the Contractor shall fully acquaint himself with all facilities and allowable load limitations</p>

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
				<p><i>Could you please kind provide the size limitation (L x W x H) and load limitation (xx T) for transportation.</i></p>	<p>rutas con relación al los trabajos de transporte. Con respecto al puente existente ubicado a cerca de 1 km aguas abajo del sitio de la planta de Yguazú, la longitud, el ancho y la altura desde el lecho del río son 108 m de largo, 3.5 m de ancho y 14 m de alto, respectivamente. El puente fue construido en 1976 con base a la carga de diseño de 36 toneladas (Norma brasileña: Clase 36).</p>	<p>on the route in regard to the transportation works. Regarding the existing bridge located about 1km downstream from the Yguazú power station site, the length, width and height from the riverbed are 108m long, 3.5m wide and 14m high, respectively. The bridge was constructed in 1976 based on the design load of 36ton (Brazilian standard: Class 36).</p>
4.	Volume II Section 1		Especificaciones generales 1-15.1 Prueba de Fábrica para el Equipo Generador de Energía Válvula de Entrada de la Turbina.	<p>No encontramos especificaciones para válvulas de entrada de la turbina en los documentos de la licitación. Por favor confirmar si la válvula de entrada está dentro del alcance del Lote 3. <i>We did not find any specification for inlet valves of turbine in the bidding documents.</i></p>	<p>La descripción de la válvula de entrada de la turbina en la Sub-Cláusula 1-15.1 Prueba de Fábrica para el Equipo Generador de Energía debe eliminarse completamente. Este ítem no está incluido en el Alcance de las Obras del Lote 3.</p>	<p>The description of turbine inlet valve in Sub-Clause 1-15.1 Factory Test for Power Generation Equipment shall be deleted entirely. This item is not included in the Scope of Works of Lot 3. Regarding this matter, the total Man-Days shall be</p>

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
5.	Volumen II Sección 3		3-4.5 Caídas Netas	<p><i>Please confirm: if the inlet valve is in the scope of lot 3?</i></p> <p>c) El Contratista calculará otras Alturas de Caídas Netas principales usando los niveles del embalse dados arriba, la curva de gasto del canal de fuga y la pérdida de carga del conducto forzado dadas en los Planos y las Eficiencias garantizadas y la pérdida de salida del tubo de succión según lo confirmado por las pruebas de modelo de la Turbina.</p> <p>Por favor aclarar si la pérdida de la rejilla se consideraría para el cálculo de caída neta. Si es así, ¿cuál es el valor de la pérdida de la rejilla?</p> <p><i>c) The Contractor shall calculate other salient net heads using the reservoir levels given above, the tailwater rating curve and penstock head loss given in the Specification Drawings and the guaranteed efficiencies and draft tube exit loss as confirmed by the turbine model tests.</i></p>	<p>Sobre este asunto, el total de Días-Hombre se modificará de 490 a 440.</p> <p>Referirse a la Cláusula 3- 4-5 b) las curvas de pérdida de carga del conducto forzado incluyen las pérdidas de carga a través de rejillas limpias. Por consiguiente, la caída neta calculada utilizando estas curvas automáticamente incluye la pérdida de carga de la rejilla limpia.</p> <p>También, como se expresa en la Cláusula 3-4-5 b), la caída nominal de 21 m supone una rejilla bloqueada hasta el límite que es obligatoria la limpieza por medio de una máquina limpiadora de rejillas.</p>	<p>modified from 490 to 440.</p> <p>Reference Clause 3-4.5 b) the penstock head loss curves include the head loss across clean trashracks. Accordingly the net head calculated using these curves automatically include for the clean trash rack head loss.</p> <p>Also as stated in Clause 3-4.5 b), the specified rated head of 21 m assumes a blocked trash rack up to the limit where cleaning by the trash rack raking machine is mandatory.</p>

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
6.	Volumen II Sección 3 y Sección 8		3.7 Equipo de Medición del Nivel de Restitución y 8.5 Equipo de Medición del Nivel de Restitución	<p><i>Please clarify whether the loss of trash rack would be taken into consideration for calculation of net head. If yes, then what is the value of loss of trash rack?</i></p> <p>El ítem en la Cláusula 3-7 y Cláusula 8.5 es el mismo. Podemos entender que un solo juego de equipo de medición del nivel de restitución se encuentra dentro del alcance del Lote 3?</p> <p><i>The item in the clause 3-7 and clause 8.5 are same. May we understand that only one set of tail water measuring equipment is in the scope of Lot 3?</i></p>	<p>La Sub-Cláusula 3-7 Equipo de Medición del Nivel de Restitución es igual a la Sub-Cláusula 8.5 Equipo de Medición del Nivel de Restitución. Por lo tanto, se pide a los Oferentes cumplir con las disposiciones de la Sub-Cláusula 3.7.</p>	<p>The Sub-Clause 3-7 TAILWATER MEASURING EQUIPMENT is the quite same as Sub-Clause 8.5 TAILWATER MEASURING EQUIPMENT. Therefore, the Bidders are requested to comply with the provisions of Sub-Clause 3.7.</p>
7.	Volumen II Sección 4 y Volumen III Planos		4-2.10 b) y 560.PES.005. El.R0	<p>Entendimos que la protección contra incendio para la sala de almacenamiento de aceite y generadores se encuentra dentro del alcance del Lote 3. El resto de la casa de máquinas y otros equipos, tal como transformadores principales, sistemas de protección contra incendio de la casa de máquinas no se hallan dentro del alcance del Lote 3.</p> <p><i>We understand that fire fighting</i></p>	<p>El sistema contra incendio para el edificio de la casa de máquinas y transformadores principales aparte de la sala de almacenamiento de aceite y el sistema de protección contra incendio del generador no se incluyen en el Alcance de las Obras del Lote 3. Sobre este asunto, el planos 560.PES.005.El.R0 se</p>	<p>The fire fighting system for the building of powerhouse and main transformers other than the oil storage room and generator fire protection system are not included in the Scope of Works of Lot 3. Regarding this matter, drawing of 560.PES.005.El.R0 is modified as shown on the</p>

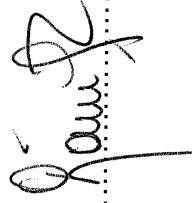
No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
				<p><i>protection for oil storage room and generators are in the scope of Lot 3. For rest of the powerhouse and other equipments, such as main transformers, powerhouse fire fighting systems are not in the scope of Lot 3.</i></p> <p><i>Please confirm.</i></p> <p><i>In addition, please supply the schematic diagram of fire fighting system.</i></p>	<p>modifican como se muestra en el plano adjunto.</p> <p>Los planos de cañería del Lote 2 relacionados al sistema contra incendio de la casa de máquinas se adjuntan a esta respuesta para referencia.</p>	<p>attached drawing.</p> <p>The plumbing drawings of Lot 2 related to the fire fighting system of the powerhouse are attached to this answer for reference.</p>
8.	Volumen II Sección 8		Especificación Técnica para Equipos Auxiliares	<p>8.1 b) El equipo cubierto en esta sección es como sigue:</p> <p>Sistema de detección de incendio</p> <p>Equipo de combate de incendio</p> <p>No encontramos descripciones de equipos de detección y combate de incendio en el Volumen II Sección 8, por favor confirmar si estos dos ítems se encuentran dentro del alcance de la provisión del Lote 3?</p> <p>8.1 b) <i>The equipment covered in this section are as follows:</i></p> <p><i>Fire detection system</i></p> <p><i>Fire-fighting equipment</i></p> <p><i>We did not find any description about</i></p>	<p>El sistema de detección de incendios y el equipo de combate contra incendio para el generador deben incluirse en el Alcance de las Obras del Lote 3 como se dispone en la Sub-Cláusula 4-2.19 Sistema de Protección contra Incendios de las Especificaciones Técnicas.</p>	<p>The fire detection system and fire-fighting equipment for the generator shall be included in the Scope of Works of Lot 3 as provided in Sub-Clause 4-2.10 Fire protection system of the Technical Specifications.</p>



No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
9.			Aclaración de alcance	<p><i>Fire Detection and Fire-fighting equipment in Volume II Section 8, please confirm whether these two items are in scope of Lot 3's supply?</i></p> <p>Notamos que no hay requisitos para el equipo de medición de en la toma. Por favor confirmar si el sistema del equipo de medición en la toma no se encuentra en el alcance del Lote 3.</p> <p><i>We noted that there are no requirements for the intake measuring equipment.</i></p> <p><i>Please confirm if the intake measuring equipment system is not in the scope of Lot 3.</i></p>	<p>El sistema del equipo de medición en la toma será instalado por el Lote 2 - Obras Civiles y Obras Hidromecánicas.</p>	<p>The intake measuring equipment system will be installed by the Lot 2 - Civil Works and Hydro-Mechanical Works.</p>
10			Certificación notarial y legalización	<p>Debido a la inexistencia de relaciones diplomáticas entre Paraguay y China, no hay un consulado paraguayo en China. Nos gustaría saber cómo realizar la certificación notarial y legalización de los documentos necesarios.</p> <p><i>Because of the lack of diplomatic relationship between Paraguay and China, there is no Paraguayan consulate</i></p>	<p>En caso que no haya relaciones diplomáticas entre Paraguay y el país del Oferente, los documentos necesarios se certificarán por escribano público o la autoridad competente en otro país que tenga relaciones diplomáticas con Paraguay.</p>	<p>In case there is no diplomatic relations between Paraguay and Bidder's country, necessary documents shall be certified by notary public or the proper authority in another country which has diplomatic relations with Paraguay.</p>

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
11			Garantía de Mantenimiento de Oferta	<p><i>in China. We would like to know how to do the notarization and legalization for necessary documents?</i></p> <p>El Banco Amambay acordó transferir la Garantía de Mantenimiento de oferta. ¿Es aceptable el Banco Amambay para la ANDE para transferir la Garantía de Mantenimiento de Oferta?</p> <p><i>The Bank Amambay agreed to transfer the Bid Security. Is the bank Amambay acceptable for ANDE to transfer the Bid Security?</i></p>	<p>El Banco Amambay es aceptable para la ANDE.</p>	<p>The bank Amambay is acceptable by ANDE.</p>

FIRMA:



**PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE YGUAZÚ
PRÉSTAMO JICA N° PG-P15
ACLARACIÓN A CONSULTAS No. 17**

**DOCUMENTOS DE PRECALIFICACIÓN Y LICITACIÓN
LOTE 3 – EQUIPOS ELECTROMECÁNICOS**

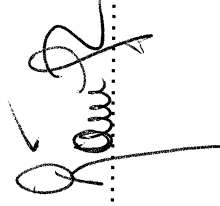
CONSULTAS Y RESPUESTAS

No.	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
1	Vol. I		Sección 4 Condiciones del Contrato Parte A Condiciones Generales	Quisiéramos aclarar y confirmar que su intención de usar las Condiciones Generales de FIDIC es "Condiciones de Contratación para Proyecto y Obra para Instalaciones Mecánicas Eléctricas y para Trabajos de Ingeniería y Edificación proyectados por el Contratista. Primera Edición. 1999" El motivo es que hay una contradicción entre el título y año de publicación. El título "Condiciones de Contratación para Obras Eléctricas y Mecánicas" se publicó en 1987, conocido como Libro Amarillo, y el título de la edición de 1999 es	Como lo señaló el Oferente potencial, las descripciones de las "Condiciones de Contratación para Obras Eléctricas y Mecánicas" en las Notas del Preámbulo están incorrectas. Por lo tanto, las palabras "Condiciones de Contratación para Obras Eléctricas y Mecánicas" serán reemplazadas por las palabras "Condiciones de Contratación para Proyecto y Obras para Instalaciones Mecánicas Eléctricas y Trabajos de Ingeniería y Edificación proyectados por el Contratista"	As pointed out by the prospective Bidder, the descriptions of "Conditions of Contract for Electrical and Mechanical Works" in Preface Notes are wrong. Therefore, the words "Conditions of Contract for Electrical and Mechanical Works" shall be replaced with the words "Conditions of Contract for Plant and Design Build For Electrical and Mechanical Plant, and For Building and Engineering Works, Designed by the Contractor".

N°	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
				<p>“Condiciones de Contratación para Proyecto y Obra para Instalaciones Mecánicas Eléctricas y para Trabajos de Ingeniería y Edificación Proyectados por el Contratista”, conocido como el Nuevo Libro Amarillo.</p> <p>Se apreciará su pronta respuesta.</p> <p>We would like to clarify and confirm that your intention to use General Conditions of FIDIC is “Conditions of Contract for Plant and Design Build for Electrical and Mechanical Plant, and For Building and Engineering Works, designed by the Contractor, First Edition 1999”.</p> <p>The reason why there is contradiction between title and issuance of year. The title of “Conditions of Contract for Electrical and Mechanical Works” was issued 1987 known as Yellow Book and 1999</p>		

N°	PARTE/ CAPÍTULO/ FORMULARIO	PÁGINA	SECCIÓN/ CLÁUSULA	PREGUNTA DEL POSTULANTE	RESPUESTA DE LA ANDE	ANSWER FROM ANDE
				edition's title is "Conditions of Contract for Plant and Design Build for Electrical and Mechanical Plant, and For Building and Engineering Works, designed by the Contractor" known as New Yellow Book. Your Prompt confirmation will be appreciated.		

FIRMA:



NO No	DESCRIPCIONES DESCRIPTIONS	ESPECIFICACIONES SPECIFICATIONS	C Qty	COMENTARIOS REMARKS
WF-1	Bomba de agua crudo Raw Water Pump	Bomba centrífuga con cuerpo de caracol Capacidad 80 L/min x 50 m Ag x 5.5 KW (3phase,380V) Controlado por relé, con la electraestación (tanque de agua) Capacity 80 L/min x 50 m Ag x 5.5 KW (3phase,380V) (The pump is driven in the electraest of water tank)	2	c/ base de hormigón (no está en espera) w/concrete base (no. is standby)
WF-1	Tanque de almacenamiento de agua Water Storage Tank	Tanque de acero inoxidable (con accesorios) Capacidad 10,000 L 2000lit. x 3000 H Capacity 10,000 L 2000lit. x 3000 H	1	c/ base de hormigón w/concrete base electraest, etc.
WF-1	Unidad de filtro de agua con cloración Water Filter Unit w/ Chlorinator	Filtro de acero de cerámica / Filtro de carbón Tanque química clorada 100 L, 1 KW (1fase,220V) Control: Start Filter, Stop Filter, Clean Filter Water Feed Pump 40 L/min x 0.3 KW (1phase,220V) Chlorinator chemical Tank 100 L Chemical Pump 50 cc./min x 0.1 KW (1phase,220V)	3	c/ base de hormigón (no está en espera) w/concrete base (no. is standby)
CI-1	Cloración Chlorinator	Tanque químico clorado 100 L, 1 KW (1fase,220V) Chlorinator chemical Tank 100 L Capacity 100 L, 1 KW (1fase,220V)	2	c/ base de hormigón w/concrete base
SI-1	Tanque séptico Sapic tank	FRP sell tipo prefabricado. Capacidad de tratamiento 200 L/día Agua drenado-cilindro 800 mm Ø Soplador de viento 0.05 KW (1fase,220V) Pump Aplicación: 1000 L/día Blower 0.05 KW (1phase,220V)	1	con tubos de cull w/cul work
DI-1	Tanque de agua del alcantarillado Sewage water tank	Tanque de acero inoxidable (con accesorios) Capacidad 1,000 L 1000lit. x 1500 H Stainless Steel Tank (w/necessary) Capacity 1,000 L 1000lit. x 1500 H	1	c/ base de hormigón w/concrete base
DP-1	Bomba de drenaje Drainage Pump	Submersible tipo (w/float switch) Capacidad 100 L/min x 20 m Ag x 1.5 KW (3phase,380V)	1	
DP-2	Bomba de drenaje Drainage Pump	Tipo sumergible (con interruptor de flotador) Capacidad 100 L/min x 30 m Ag x 3.7 KW (3phase,380V) Submersible type (w/float switch) Capacity 100 L/min x 30 m Ag x 3.7 KW (3phase,380V)	1	
FP-1	Bomba contra incendio Fire Fighting Pump	Aplicación especializada (con accesorios) Capacidad 2100 L/min x 60 m Ag x 45 KW (3phase,380V) Specialized application (w/necessary) Capacity 2100 L/min x 60 m Ag x 45 KW (3phase,380V)	2	c/ base de hormigón (no está en espera) w/concrete base (no. is standby)
FP-2	Bomba jockey contra incendio Fire Fighting Jockey Pump	Aplicación especializada (con accesorios) Capacidad 110 L/min x 100 m Ag x 5.5 KW (3phase,380V) Specialized application (w/necessary) Capacity 110 L/min x 100 m Ag x 5.5 KW (3phase,380V)	2	c/ base de hormigón (no está en espera) w/concrete base (no. is standby)
HB-1	Cojo de hidrante Hydrant Box	Manopla (Germ), Buzete, Vahaca Hand (Germ), Nozzle, Valve	20	
FE-1	Extintor de incendio Fire Extinguisher	Para el extintor de incendio 40 kg Vehicle installation type	6	
FE-2	Extintor de incendio Fire Extinguisher	Tipo manual Peso del extintor de incendio 6 kg Handy type Fire Extinguishing weight 6 kg	48	

EP-PL2		Panel Eléctrico Electric Panel	
No	CAPACIDAD ELÉCTRICA (KW) ELECTRICAL CAPACITY (KW)	C Qty	COMENTARIOS REMARKS
FP-1	45.0	1	+1 en espera +1 standby
FP-2	5.5	1	+1 en espera +1 standby

SYMBOLS / SIMBOLOGY:

—W—	Tubería de suministro de agua Water Supply Pipe
—R—	Tubería de agua sin trazar Raw Water Pipe
—D—	Tubería de drenaje Drainage Pipe
—V—	Tubería de ventilación Ventilation Pipe
—P—	Tubería de salida de drenaje Pump drainage pipe
—F—	Tubería de fuego extinguido Fire fighting pipe
—N—	Válvula de compuerta Gate Valve
—O—	Válvula de retención Check Valve
—U—	Unión flexible Flexible Joint
—F—	Filtro Strainer
—H—	Cojo de hidrante Hydrant box

NOTAS / NOTES:

PLANS DE REFERENCIA / REFERENCE DRAWINGS:

ESCALA / SCALE

N	DESCRIPCIÓN	FRMA	FRMA
	REVISIONES	PROYECTISTA	ANDE
	VERIFICADO POR	VERIFICADO POR	ANDE
	ELABORADO POR	ELABORADO POR	ANDE
ANDE REPUBLICA DEL PARAGUAY ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD NIPPON KOEI <i>Consulting Engineers</i> Tokyo, Japan			
PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA DE IGUAZU			
CASA DE MÁQUINAS PLOMERIA PLANILLA DE EQUIPOS		POWER HOUSE PLUMBING EQUIPMENT SCHEDULE	
ANDE	VERO	FRMA	FRMA
APROBADO	VERO	FRMA	FRMA
	PLANO N°		
	428-PES.001-EI.RO		

09

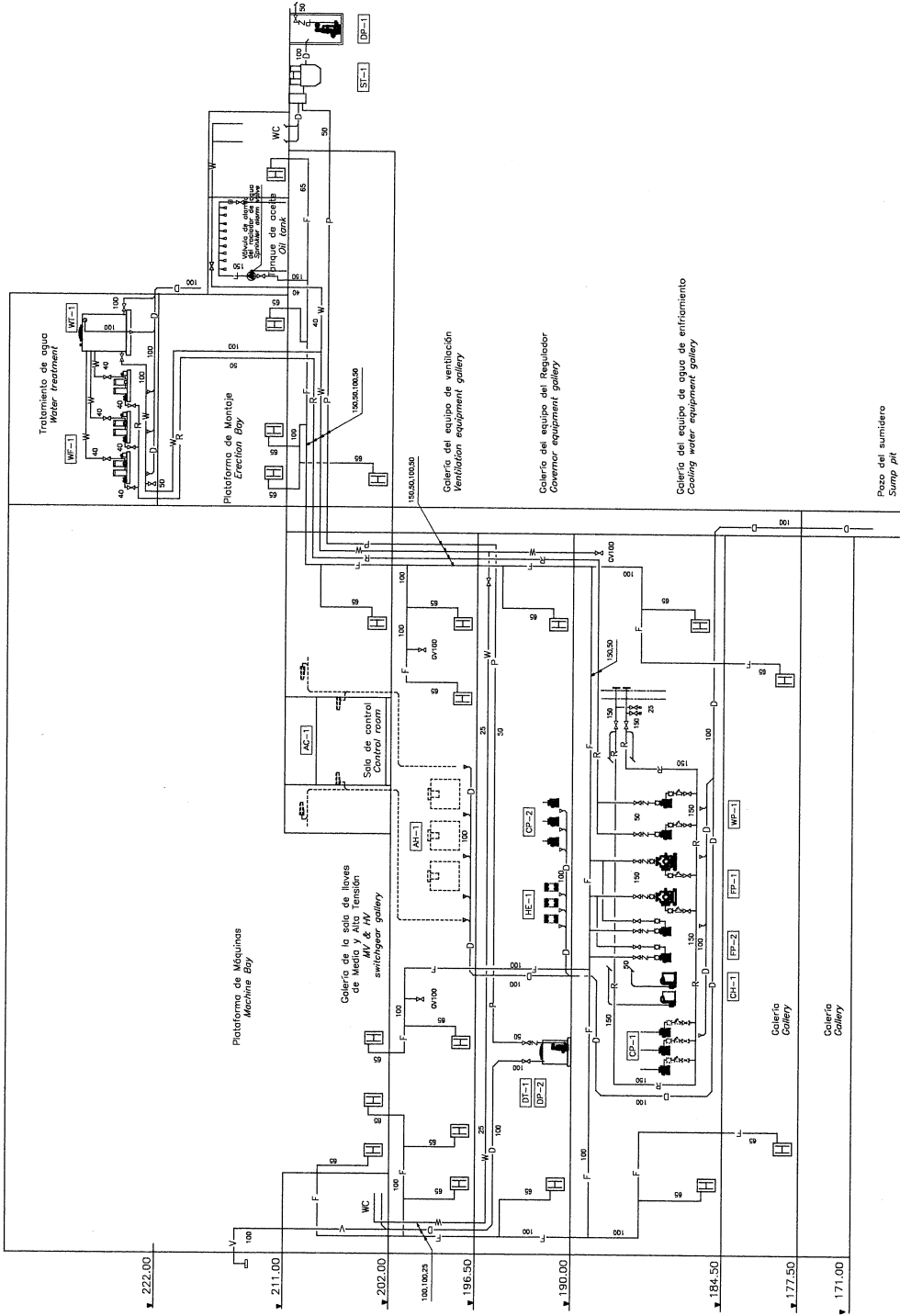
2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

SIMBOLOGIA / SYMBOLLOGY:

NOTAS / NOTES:

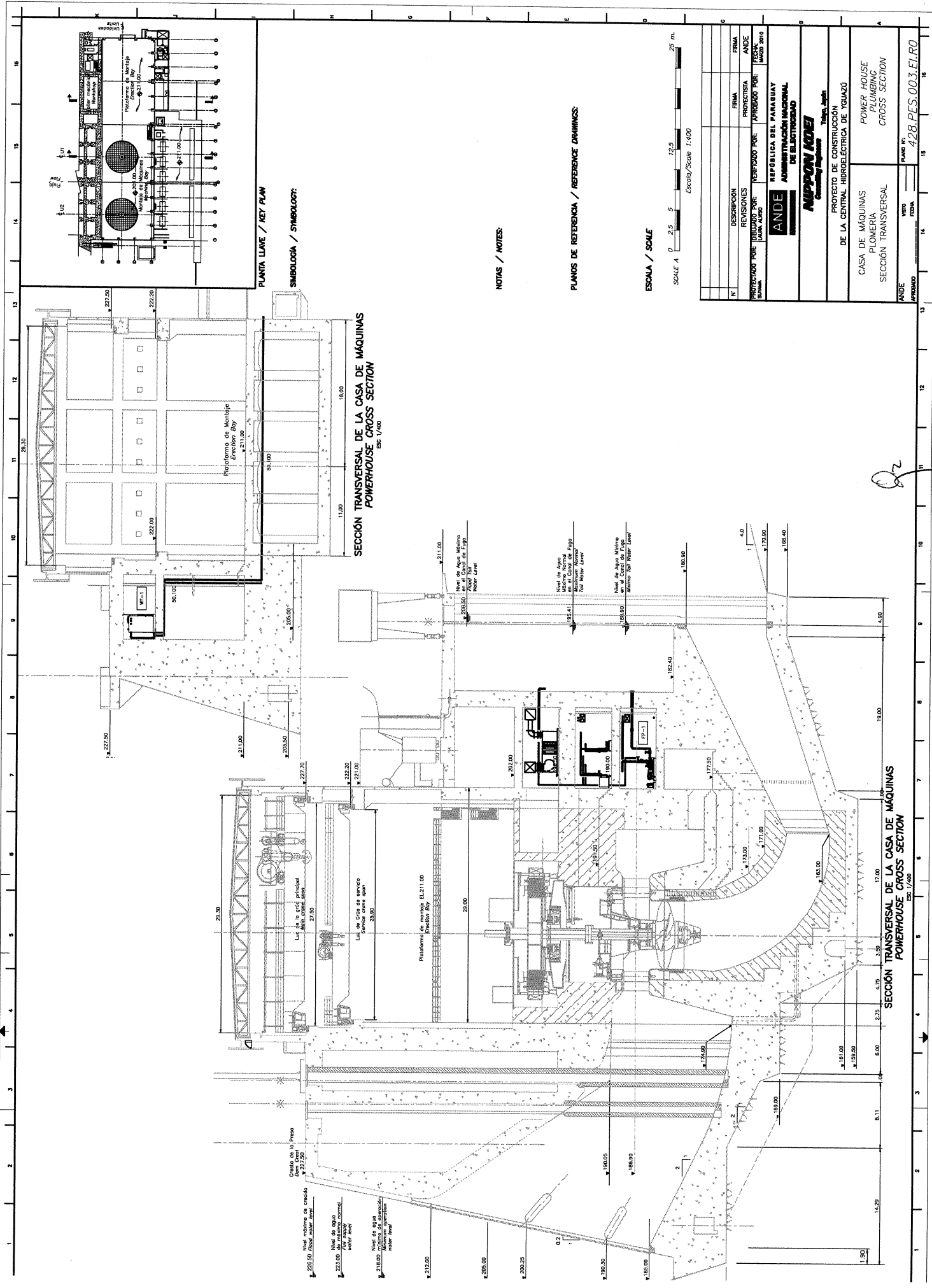
PLANOS DE REFERENCIA / REFERENCE DRAWINGS:

ESCALA / SCALE



DESCRIPCIÓN	REVISIONES	FRMA	FRMA
PROYECTO POR: [BLANK]	REVISADO POR: [BLANK]	PROFESIONISTA	ANDE
ELABORADO POR: [BLANK]	VERIFICADO POR: [BLANK]	PROFESIONISTA	ANDE
FECHA: [BLANK]	FECHA: [BLANK]	FECHA: [BLANK]	FECHA: [BLANK]
REPUBLICA DEL PARAGUAY			
ADMINISTRACION NACIONAL DE ELECTRICIDAD			
NIPPON KOEI			
Consulting Engineers			
PROYECTO DE CONSTRUCCION DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA DE YGUAZO			
CASA DE MÁQUINAS PLOVERIA DIAGRAMA		POWER HOUSE PLOVERIA DIAGRAM	
ANDE	FECHA: [BLANK]	FECHA: [BLANK]	FECHA: [BLANK]
APROBADO	FECHA: [BLANK]	FECHA: [BLANK]	FECHA: [BLANK]
			PLANO Nº: 428.PES.002.EI.RO

[Handwritten signature]



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

PLANTA LLAVE / KEY PLAN

SIMBOLOGÍA / SYMBOLOLOGY:

SECCIÓN TRANSVERSAL DE LA CASA DE MÁQUINAS
POWERHOUSE CROSS SECTION
Esc. 1/400

NOTAS / NOTES:

PLANOS DE REFERENCIA / REFERENCE DRAWINGS:

ESCALA / SCALE

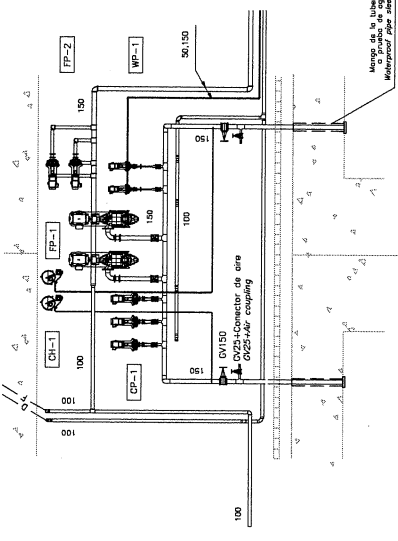
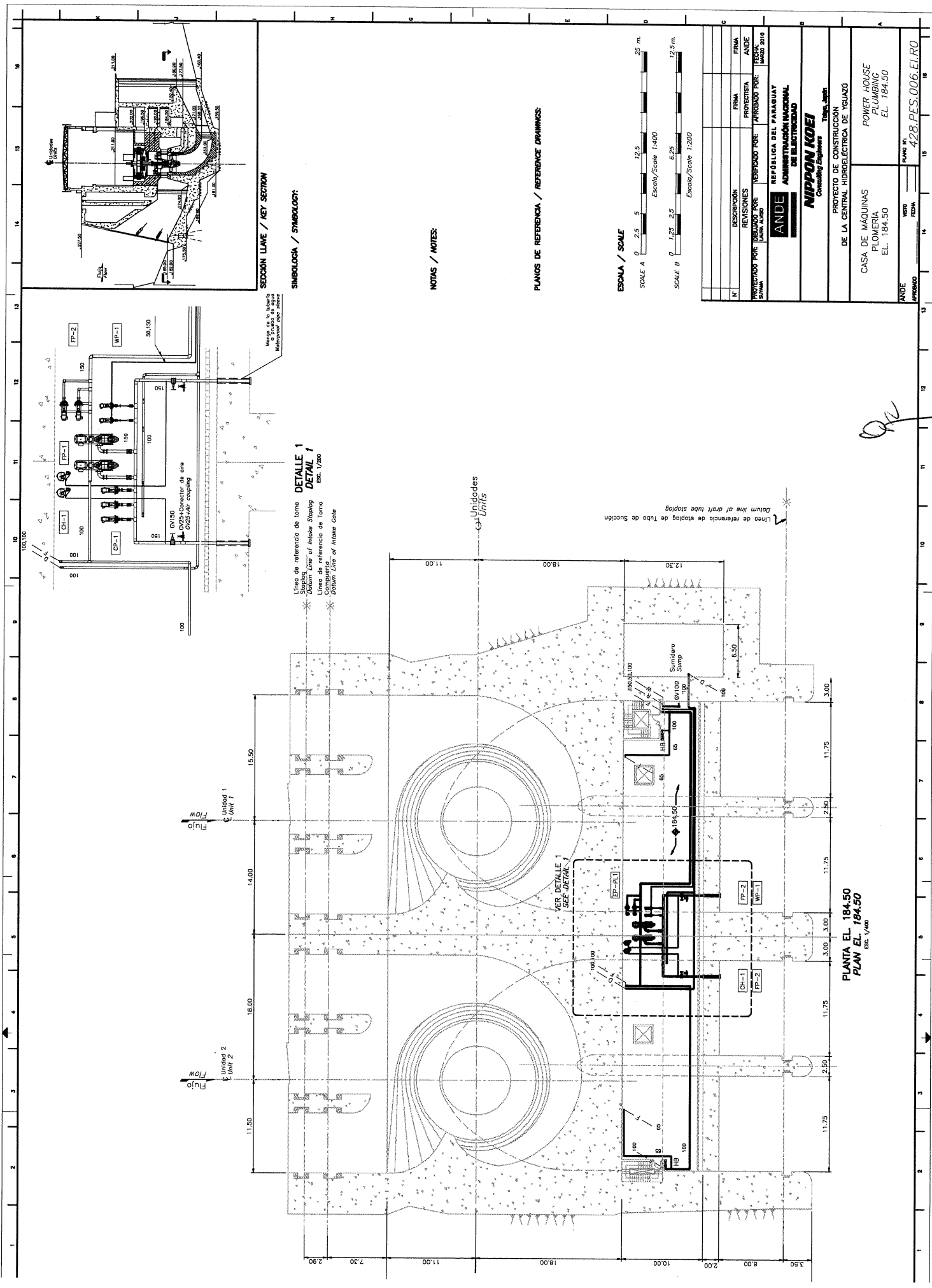


N°	DESCRIPCIÓN	FINMA	FINMA
	REVISIONES	PROCESADA	FINMA
	PROYECTADO POR: [Signature]	APROBADO POR: [Signature]	FINMA
	BOYAMA	BOYAMA	BOYAMA
REPUBLICA DEL PARAGUAY ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD NIPPON KOEI <small>Consulting Engineers</small> Tokyo, Japan			
PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA DE YGUAZU			
CASA DE MÁQUINAS PLOMERIA SECCIÓN TRANSVERSAL		POWER HOUSE PLUMBING CROSS SECTION	
ANDE	VERO	FECHA	PLANO N°
			428-PES.003.EI.RO

Handwritten initials/signature.

SECCIÓN TRANSVERSAL DE LA CASA DE MÁQUINAS
POWERHOUSE CROSS SECTION
Esc. 1/400

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16



Línea de referencia de tomo
 Datum Line of Intake Stopping
 DETAL 1
 Línea de referencia de tomo
 Datum Line of Intake Gate
 Esc. 1/200

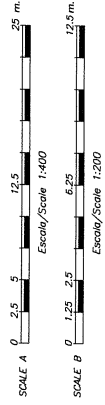
SECCIÓN LLAVE / KEY SECTION

SIMBOLOGÍA / SYMBOLOLOGY:

NOTAS / NOTES:

PLANS DE REFERENCIA / REFERENCE DRAWINGS:

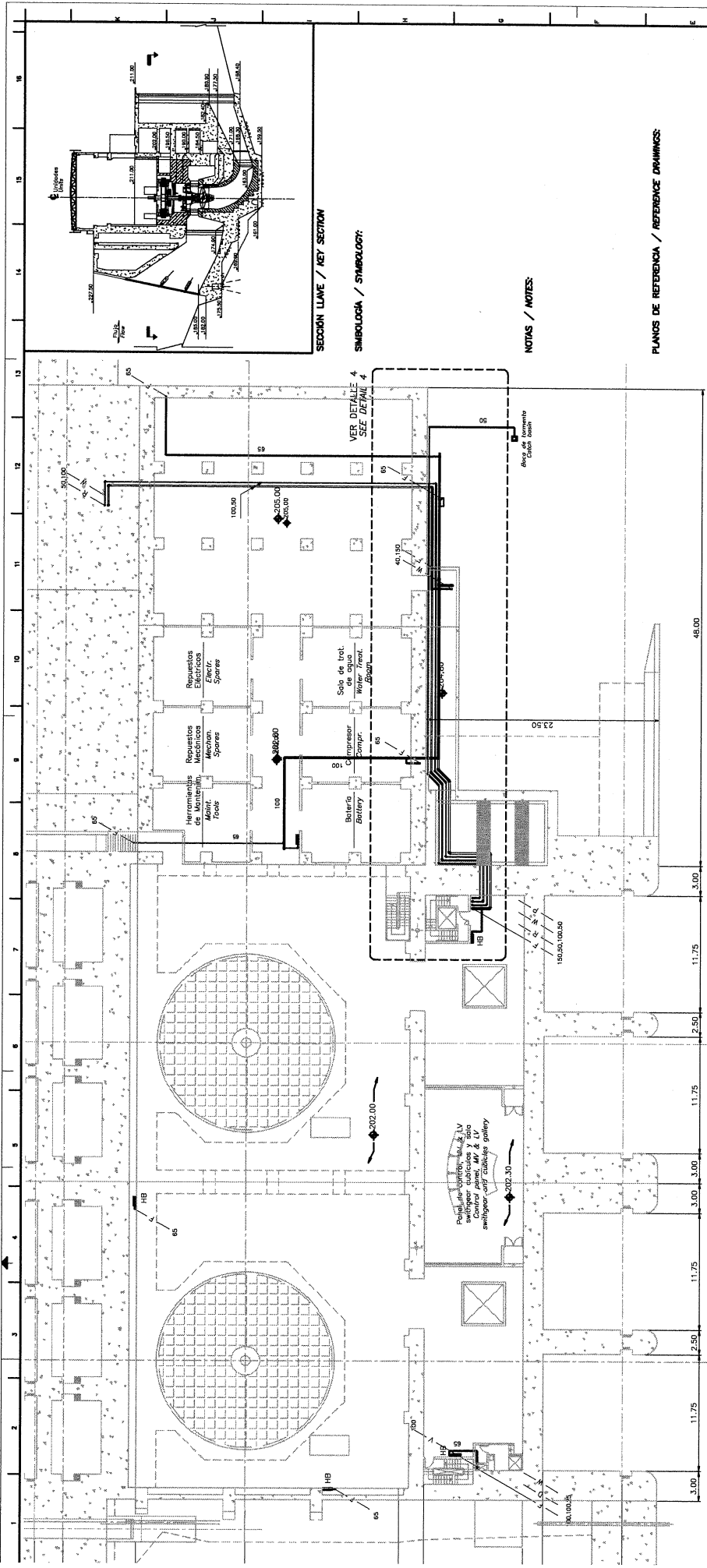
ESCALA / SCALE



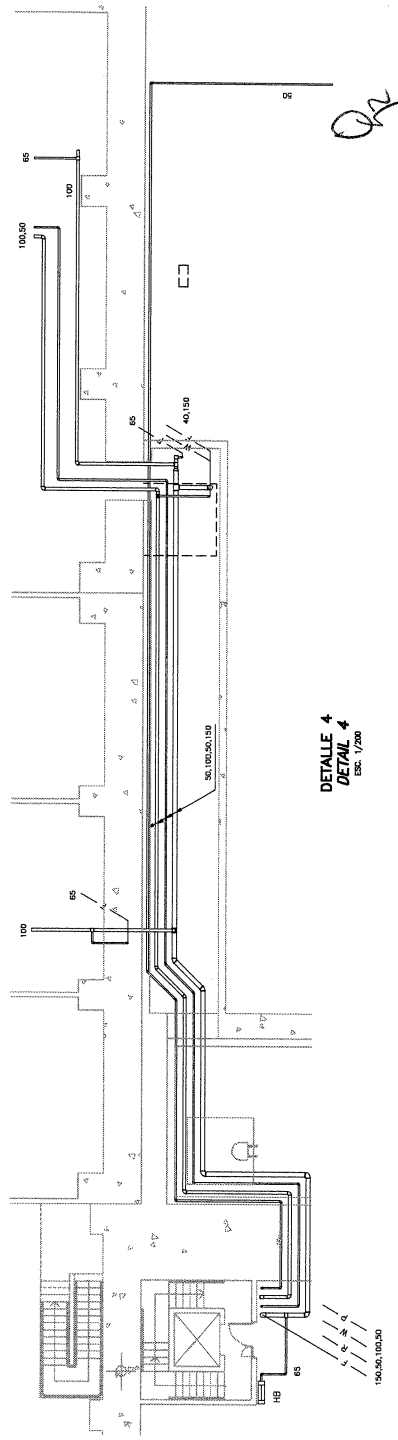
DISPOSICIÓN	FINMA	FINMA
REVISIONES	ANDÉ	PROTECTORIA
PROYECTADO POR: INGENIERO POR: INGENIERO POR: INGENIERO POR:	INJEN. ALVARO	INJEN. ALVARO
REPÚBLICA DEL PARAGUAY ANDÉ ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE EL ELECTRICIDAD NIPPON KOEI Consulting Engineers Tokyo, Japan		
PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA DE YGUAZU		
CASA DE MÁQUINAS PLOMERIA EL. 184.50		
ANDÉ	VERO	PLANO Nº. 428.PES.006.EI.RO
APROBADO	FECHA	

PLANTA EL. 184.50
 PLAN EL. 184.50
 Esc. 1/400

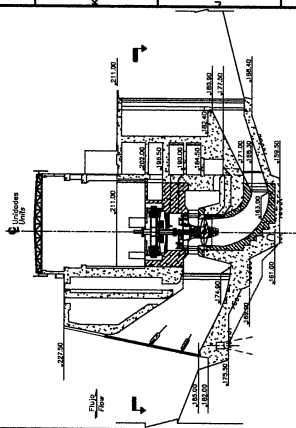
Handwritten signature



PLANTA EL 202.00
PLAN EL 202.00
Esc. 1/400



DETALLE 4
DETAIL 4
Esc. 1/200



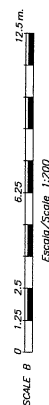
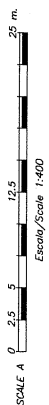
SECCION LLAVE / KEY SECTION

SIMBOLÓGICA / SYMBOLOLOGY:

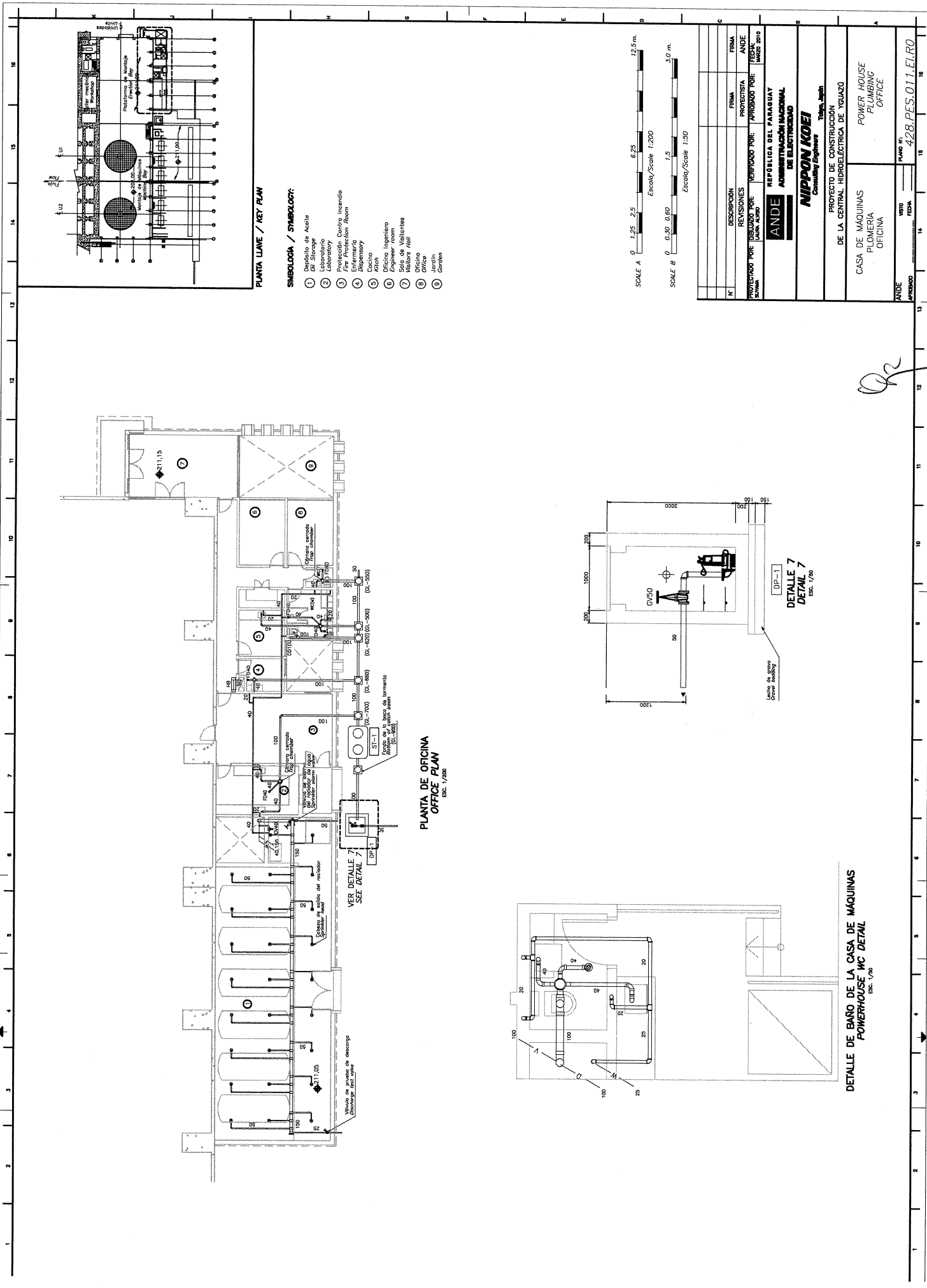
NOTAS / NOTES:

PLANOS DE REFERENCIA / REFERENCE DRAWINGS:

ESCALA / SCALE

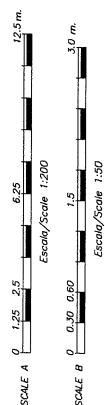


Nº	DESCRIPCIÓN	FIRMA	FIRMA
REVISIONES	PROYECTISTA	PROYECTISTA	FIRMA
PROYECTADO POR: [UNIDAD ALIADA]	APROBADO POR: [UNIDAD ALIADA]	PROYECTADO POR: [UNIDAD ALIADA]	FIRMA
REPUBLICA DEL PARAGUAY ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELÉCTRICIDAD NIPPON KOEI <i>Consulting Engineers</i> Tokyo, Japan			
PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE YGUAZÚ			
CASA DE MÁQUINAS PLOMERÍA EL. 202.00			
APROBADO	VERO	FECHA	PLANO Nº
			428-PES.009.EI.RO



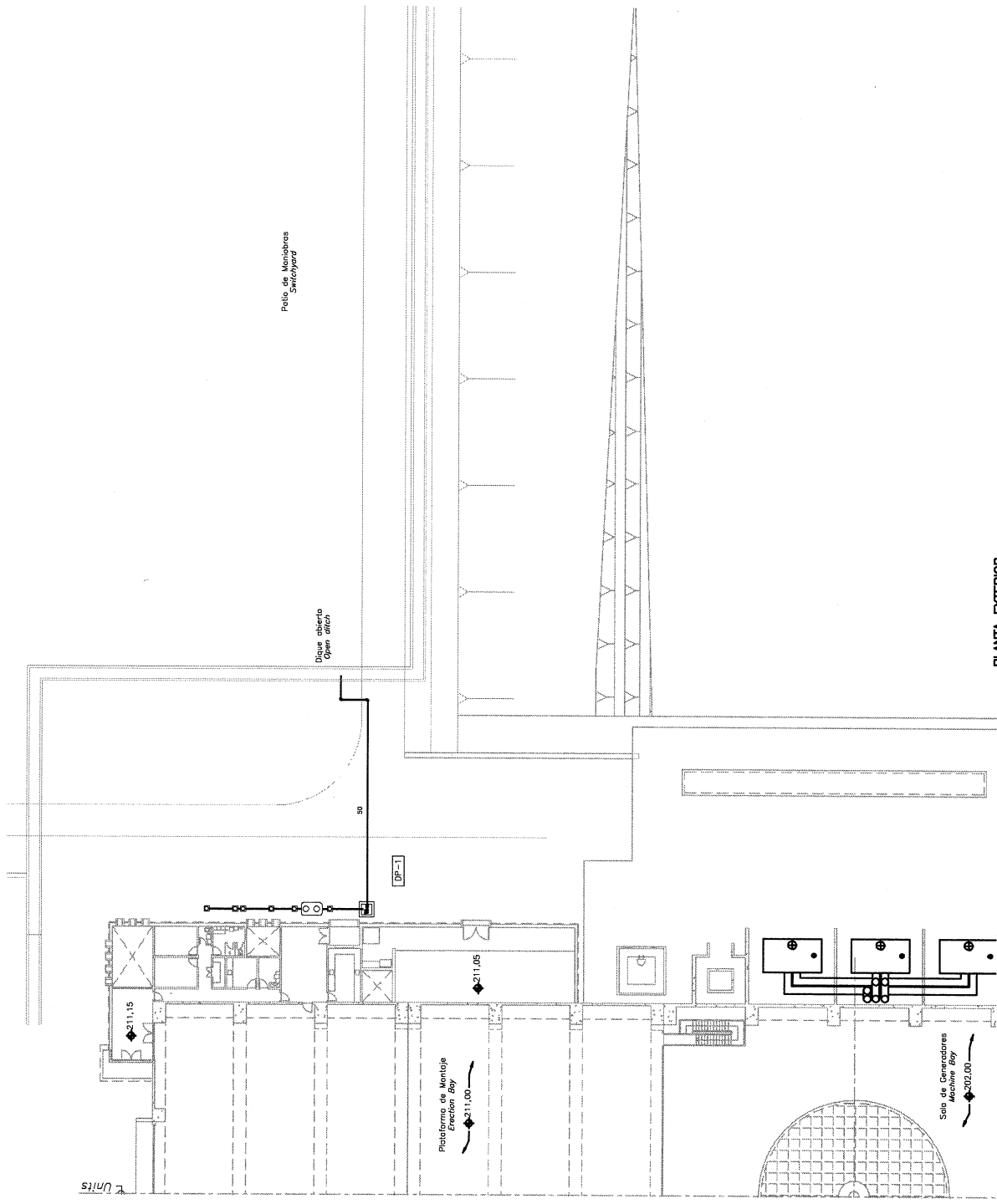
PLANTA LLAVE / KEY PLAN

- SIMBOLOGIA / SYMBOLOLOGY:**
- 1 Desplazo de Asfalto (Asphalt Displacement)
 - 2 Laboratorio (Laboratory)
 - 3 Protección Contra Incendio (Fire Protection Room)
 - 4 Edificio (Building)
 - 5 Casaca (Coat)
 - 6 Alcañal (Atrium)
 - 7 Sala de Ingeniero (Engineer's room)
 - 8 Sala de Vigilantes (Visitors Hall)
 - 9 Oficina (Office)
 - 10 Jardín (Garden)
 - 11 Corredor (Corridor)



PROYECTO POR: (PROJECT BY)	REVISIÓN POR: (REVISION BY)	FRMA (SIGNATURE)	FRMA (SIGNATURE)
PROYECTADO POR: (PROJECTED BY)	VERIFICADO POR: (CHECKED BY)	PROYECTISTA (DESIGNER)	PROYECTISTA (DESIGNER)
ANDE	ANDE	ANDE	ANDE
REPUBLICA DEL PARAGUAY ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD NIPPON KOEI Consulting Engineers			
PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA DE IGUAZU			
CASA DE MÁQUINAS PLOMERIA OFICINA		POWER HOUSE PLUMBING OFFICE	
ANDE	ANDE	ANDE	ANDE
PROYECTO	PROYECTO	PROYECTO	PROYECTO
428.PES.011.EI.RO	428.PES.011.EI.RO	428.PES.011.EI.RO	428.PES.011.EI.RO

Handwritten signature or initials.



SIMBOLOGIA / SYMBOLOLOGY:

NOTAS / NOTES:

PLANS DE REFERENCIA / REFERENCE DRAWINGS:

ESCALA / SCALE

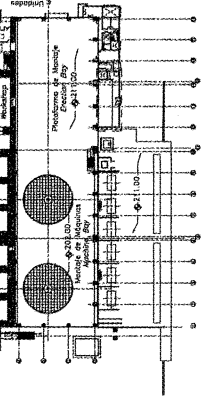


Nº	DESCRIPCIÓN	FRMA	FRMA
	REVISIONES	PROYECTISTA	ANDE
	PROYECTO POR: [REDACTED]	TEMPORADO POR:	ANDE
	ESTRATA	UNIV. ALVARO	MARZO 2010
ANDE REPUBLICA DEL PARAGUAY ADMINISTRACION NACIONAL DE EL ELECTRICIDAD			
NIPPON KOEI Consulting Engineers Tokyo, Japan			
PROYECTO DE CONSTRUCCION DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA DE YGUAZO			
CASA DE MAQUINAS PLOMERIA EXTERIOR		POWER HOUSE PLUMBING OUTDOOR	
ANDE	VERO	FRMA	428.PES.012.ELRO
APROBADO			

PLANTA EXTERIOR
OUTDOOR PLAN
DIS. 1/400

[Handwritten signature]

Sistema de combate contra incendio a ser provisto e instalado por el Lote 6
 Fire fighting system to be supplied and installed by Lot 6



- PLANTA LLAVE / KEY PLAN:**
- SIMBOLOGIA / SYMBOLOLOGY:**
- Bomba de desplazamiento positivo / Positive displacement pump
 - Válvula de 3 vías / 3 way plug valve
 - Válvula de alivio / Relief valve
 - Válvula de drenaje / Drainage valve
 - Separador / Separator
 - Filtro / Filter
 - Tapon de escape rápido / Quick release coupling
 - Indicador de nivel / Level indicator
 - Válvula de 3 vías / 3 way plug valve
 - Válvula de alivio / Relief valve
 - Medidor de flujo / Flow meter
 - Vchbackválv. con flote elevante / Check valve with float
 - Medidor de presión / Pressure gauge

NOTAS / NOTES:

1- El sistema indicado es provisional y sujeto a cambios durante el Proyecto
 1- System shown is provisional and is subject to change during detailed design.

PLANDOS DE REFERENCIA / REFERENCE DRAWINGS:

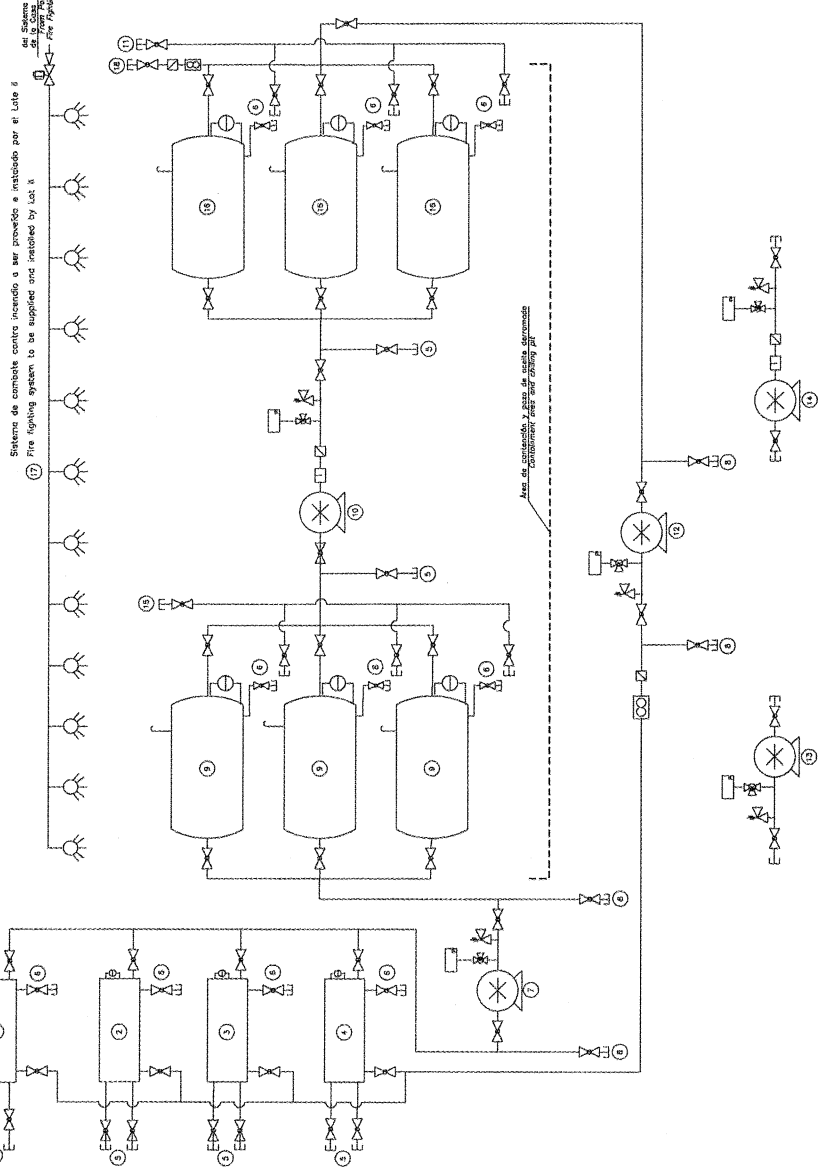
ESCALA / SCALE

N°	DESCRIPCION	FRMA
REVISIONES	PROYECTISTA	FRMA
REVISADO POR:	VERIFICADO POR:	APROBADO POR:
FECHA:	FECHA:	FECHA:
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18

REPUBLICA DEL PARAGUAY
 ADMINISTRACION NACIONAL DE ELECTRICIDAD
NIPPON KOEI
 Consulting Engineer
 Tokyo, Japan

PROYECTO DE CONSTRUCCION DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA DE YGUAZU
 SERVICIOS AUXILIARES LUBRICANTES ALMACENAMIENTO CENTRAL DE ACEITES LUBRICANTES STORAGE SYSTEM SCHEMATIC ESQUEMA

DEPARTAMENTO DE INGENIERIA EN ELECTRICIDAD
 VISTO: _____ FECHA: _____
 APROBADO: _____ FECHA: _____
 PLANO N°: 560.PFS.005.EI.R0



N°	REFERENCIAS	REFERENCIAS
1	Cilindro gas superior del generador	Generador upper gas tanks
2	Cilindro de escape y tubo inferior del generador	Exhaust and lower generator gas tank
3	Cilindro gas de la turbina	Turbine gas tank
4	Conjunto de bomba de regulación	Generator pumping set
5	Conexiones para el purificador móvil	Mobile purifier connections
6	Bombas	Pump set
7	Unidad de transferencia de aceite	Unit oil transfer pump (oil unit)
8	Conexiones de la bomba de transferencia móvil	Connections for mobile transfer pump
9	Conductores de aceite sucio	Dirty oil conductors
10	Purificador fijo de aceite	Fixed oil purifier (oil storage area)
11	Bombas de conexión-tanque de aceite limpio para la tubería de tubería de succión	Pumps and clean oil to oil tanker on draft tube deck
12	Bombas de conexión-tanque de aceite sucio para la tubería de tubería de succión	Purifier oil transfer pump (oil storage area)
13	Bomba móvil de transferencia de aceite	Mobile oil transfer pump (oil unit or oil storage area)
14	3- Purificadora móvil de aceite	3- Mobile oil purifier (oil unit or oil storage area)
15	En la tubería o tubo de almacenamiento de aceite	Pump and dirty oil to oil tanker on draft tube deck
16	Conductores de aceite purificado	Purifier oil conductors
17	Reductores de tipo de producción contra incendio	Water spray fire protection
18	En el sistema de tubería de succión	On the draft tube deck

Handwritten signature or mark.

SCHEDULE 3
BREAKDOWN OF BID PRICES
Item 1.5 - Auxiliary Equipment

LC UNIT : Gs.
 FC UNIT : JPY

Item No.	Description	QTY	UNIT	WEIGHT (TON)	FOB/FCA PRICE	MARINE FREIGHT AND INSURANCE	14.7 (b) (i) 14.7 (b) (ii) 14.7 (c) (i)		14.7 (b) (iii) 14.7 (c) (ii) 14.7 (c) (iv)		SERVICES	TOTAL
							CIF PRICE	LOCAL EX-FACTORY PRICE	LOCAL TRANSPORTATION AND INSURANCE	ERECTION, COMMISSIONING AND INSURANCE		
1.5.2	Drainage and Dewatering System											
.1	500 l/sec dewatering pumps	3	sets									
.2	200 l/sec drainage pumps	2	sets									
.3	60 l/sec drainage pump	1	set									
.4	All valves and pipework including draft tube rewatering system	1	set									
.5	Belt skimmer	1	set									
.6	Controls and indication	1	set									
.7	All other equipment for the Drainage, Dewatering and Rewatering System	1	set									
	Sub-total (1.5.2)											
1.5.3	Lubricating Oil Central Storage System											
.1	Oil storage tank	6	sets									
.2	Oil transfer pump	2	sets									
.3	Fixed oil purifier	1	set									
.4	Mobile oil transfer pump	1	set									
.5	Mobile oil purifiers	3	sets									
.6	Piping and valves	1	set									
.7	All other equipment for the lubricating oil central storage system	1	set									
	Sub-total (1.5.3)											
1.5.4	Tailwater Level Measuring Equipment											
.1	Water level measuring equipment	1	sets									
.2	Steel galvanized pipeline of 75 mm diameter	4	sets									
.3	Isolating valves	2	sets									
.4	Measuring tank with differential pressure transducer	1	set									
.5	Automatic air release valve	3	sets									
.6	Local indicator	1	set									
	Sub-total (1.5.4)											

SCHEDULE 3
BREAKDOWN OF BID PRICES
Item 1.5 - Auxiliary Equipment

Item No.	Description	QTY	UNIT	WEIGHT (TON)	Payment Clause (Conditions of Contract):										TOTAL				
					FOB/FC PRICE		MARINE FREIGHT AND INSURANCE		CIF PRICE		LOCAL EX-FACTORY PRICE		LOCAL TRANSPORTATION AND INSURANCE		ERECTION, COMMISSIONING AND INSURANCE		SERVICES		
					(1) FC	(2) FC	(3)=(1)+(2) FC	(4) FC	(5) LC	(6) LC	(7) FC	(8) LC	(9) FC	(10) LC	(11)=(3)+(4)+(7)+(9) FC	(12)=(6)+(8)+(9)+(10) LC			
1.5.5	Workshop Equipment																		
.1	Gap bed engine lathe (heavy)	1	set																
.2	Gap bed engine lathe (medium)	1	set																
.3	Precision bench lathe	1	set																
.4	Shaping machine	1	set																
.5	Universal milling machine	1	set																
.6	Radial milling machine	1	set																
.7	Small drill stand	1	set																
.8	Pedestal grinder	1	set																
.9	Bench grinder	1	set																
.10	Hydraulic press	1	set																
.11	Blacksmith's forge hearth	1	set																
.12	Machine saw / Electrical hacksaw	1	set																
.13	Portable electric welding machine	1	set																
.14	Electrodes furnace	2	sets																
.15	Oxy-acetylene welding machine	1	set																
.16	Pipe bending machine	1	set																
.17	Steelmetal shear	1	set																
.18	Anvil	1	set																
.19	Cooling tank	1	set																
.20	Tools cabinet	6	sets																
.21	Tool shelves	6	sets																
.22	Tool cabinets	10	sets																
.23	Metal work benches	4	sets																
.24	Electrical work benches	1	set																
.25	Hand tools	1	set																
.26	Compressed air tools	1	set																
.27	Platform trucks	1	set																
.28	Heavy hand cars with steel platforms	1	set																
.29	Woodsaw	1	set																
.30	Portable air compressor	3	sets																
	Sub-total (1.5.5)																		

**SCHEDULE 3
 BREAKDOWN OF BID PRICES
 Item 1.5 - Auxiliary Equipment**

Item No.	Description	QTY	UNIT	WEIGHT (TON)	FOB/IFA PRICE	MARINE FREIGHT AND INSURANCE	CIF PRICE	LOCAL EX-FACTORY PRICE		LOCAL TRANSPORTATION AND INSURANCE	ERECTION, COMMISSIONING AND INSURANCE		SERVICES		TOTAL	
								(1)	(2)		(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)		(7)
Payment Clause (Conditions of Contract):																
14.7 (b) (i) 14.7 (b) (ii) 14.7 (c) (i) 14.7 (c) (ii) 14.7 (b) (iii) 14.7 (c) (iii) 14.7 (b) (iv) 14.7 (c) (iv) 14.7 (b) (v) 14.7 (c) (v) 14.7 (b) (vi) 14.7 (c) (vi)																
1.5.8	Auxiliary Services of Alternate and Direct Current															
.1	Main Auxiliary Services of alternate current of 380V	1	set													
.2	Center of 380 V alternate current Engine Control	2	sets													
.3	Auxiliary services of alternate current of 380 V	1	set													
.4	Motors control board (TCCM1) Y (TCCM2)	1	set													
.5	Board of non-essential loads (TNE)	1	set													
.6	Boards of Emergency and Diesel Generators and 23 kV Cells (TGD)	1	set													
.7	Board of Emergency Gates (TCE1) and (TCE2)	1	set													
.8	Board of Distribution in 380 Vca of the Powerhouse (TPCA)	1	set													
.9	Board in 380 Vca of battery chargers (TCB)	1	set													
.10	Board of continuous current of Unit 1 (TCCU1)	1	set													
.11	Board of continuous current of Unit 2 (TCCU2)	1	set													
.12	2 (two) auxiliaries service transformer of 13,800/380V, 500KVA and 1 (one) auxiliary service transformer of 23,000/380V, 500KVA															
	Sub-total (1.5.8)															
1.5.9	Mandatory Spare Parts															
.1	Bridge Crane of the Powerhouse															
.1.1	Main Winch	1	set													
.1.2	Auxiliary Winch	1	set													
.1.3	Set of rail-jaws mounted in each car holder bridge of the crane.	2	sets													
.1.4	Emergency guide pads	1	set													

**SCHEDULE 3
 BREAKDOWN OF BID PRICES
 Item 1.5 - Auxiliary Equipment**

Item No.	Description	QTY	UNIT	WEIGHT (TON)	FOB/FCA PRICE		MARINE FREIGHT AND INSURANCE		CIF PRICE		LOCAL EX-FACTORY PRICE		LOCAL TRANSPORTATION AND INSURANCE		ERECTION, COMMISSIONING AND INSURANCE		SERVICES		TOTAL		
					(1) FC	(2) FC	(3)=(1)+(2) FC	(4) FC	(5) LC	(6) LC	(7) FC	(8) LC	(9) FC	(10) LC	(11)=(3)+(4)+(7)+(9) FC	(12)=(6)+(8)+(10) LC					
Payment Clause (Conditions of Contract):																					
.1.5	Steel ends	1	set																		
.1.6	Hooks and pulleys	1	set																		
.1.7	Brakes	1	set																		
.1.8	Mechanical and electrical components	1	set																		
.2	Dewatering system																				
.2.1	Dewatering pump and motor	2	sets																		
.3	Drainage System																				
.3.1	Normal drainage pump and motor	2	sets																		
.3.2	Oil skimmer belt and motor	1	set																		
.3.3	Small drainage pump and motor	1	set																		
.4	Discharge Level Measuring Equipment																				
.4.1	Measuring tank with differential pressure transducer	1	set																		
.4.2	Isolating valves	1	set																		
.4.3	Automatic air release valve	1	set																		
.5	Lubricating Oil Central Storage System																				
.5.1	Oil transfer pump and motor	1	LS																		
.5.2	Standard spares fixed oil purifier	1	LS																		
.5.3	Pumps motors of 380 Vca, 50 Hz	1	LS																		
.5.4	Central control panel for Purification system and pumping	1	LS																		
.5.5	Support pipeline of 50 mm diameter	1	LS																		
.5.6	Flexible hoses of 5 m long and 50 mm diameter	1	LS																		
.5.7	Valves and accessories resistant to corrosion	1	LS																		
.6	General																				

SCHEDULE 3
BREAKDOWN OF BID PRICES
Item 1.5 - Auxiliary Equipment

Item No.	Description	Q'TY	UNIT	WEIGHT (TON)	Payment Clause (Conditions of Contract):											TOTAL
					FOB/FCA PRICE	MARINE FREIGHT AND INSURANCE	CIF PRICE	LOCAL EX-FACTORY PRICE	LOCAL TRANSPORTATION AND INSURANCE	ERECTION, COMMISSIONING AND INSURANCE	SERVICES	FC UNIT : JPY	LC UNIT : Gs.			
					(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)=(3)+(4)+(7)+(9)	(12)=(5)+(6)+(8)+(10)
					FC	FC	FC	FC	LC	LC	FC	LC	FC	LC	FC	LC
.7.11	Center drill bit chamfered of 60°	2	set													
.7.12	Different cutting tools, complete with a selection of drill bits and nibs	10	sets													
.8 Equipments to be supplied with the precision lathe																
.8.1	Self-centered apron of 250 mm diameter, 3 jaws	1	set													
.8.2	Cooling and protection equipment against splatter	1	set													
.8.3	Shaft brake and emergency stop button	1	set													
.8.4	Fixed support, follow up support, a device for feeding pause, a pair of fixed points, a conic sleeve, a square blade holder	1	set													
.8.5	Wrenches and gibs and a grease gun	1	set													
.8.6	Independent apron, mounted in a spindle or directly of 320 mm diameter, 4 jaws	1	set													
.8.7	Wide steel universal plate of approx. 320 mm of diameter	1	set													
.8.8	Center drill bit chamfered of 60°	1	set													
.8.9	Different cutting tools, complete with a selection of drill bits and nibs	10	sets													
.9 Equipment to be supplied with the Shaping Machine																
.9.1	Screw press with rotary table	1	set													
.9.2	Rotary table	1	set													
.9.3	Electrical start	1	set													
.9.4	Emergency stop button	1	set													
.9.5	Cooling equipment	1	set													
.9.6	Wrench	1	set													
.9.7	Grease gun	1	set													
.9.8	Different cutting tools, complete with a selection of drill bits and nibs	10	sets													
.9.9	Low voltage lightning for standard ca source	1	set													

**SCHEDULE 3
BREAKDOWN OF BID PRICES
Item 1.5 - Auxiliary Equipment**

Item No.	Description	QTY	UNIT	WEIGHT (TON)	Payment Clause (Conditions of Contract):										TOTAL			
					14.7 (b), (i)		14.7 (b), (ii)		14.7 (c), (i)		14.7 (c), (ii)		ERECTION, COMMISSIONING AND INSURANCE		SERVICES		FC	LC
					FOB/FA PRICE (1)	MARINE FREIGHT AND INSURANCE (2)	CIF PRICE (3)=(1)+(2)	LOCAL EX-FACTORY PRICE (4)	LOCAL TRANSPORTATION AND INSURANCE (6)	LOCAL TRANSPORTATION AND INSURANCE (5)	FC (7)	LC (8)	FC (9)	LC (10)				
LC UNIT : Gs.																		
FC UNIT : JPY																		
.10	Equipment to be supplied with the milling machine																	
.10.1	Tool holder for the milling machine	1	set															
.10.2	Cooling pump and couplings	1	set															
.10.3	Electrical start	1	set															
.10.4	Emergency stop button	1	set															
.10.5	Rotary table for work	1	set															
.10.6	Twenty (20) different cutting mills	20	sets															
.10.7	Protection of the milling machine	1	set															
.10.8	Header of the separator pendulum of 190 mm	1	set															
.10.9	Two (2) sets of blades	2	sets															
.11	Equipment to be supplied with the Radial Drilling Machine																	
.11.1	Cooling pump and couplings	1	set															
.11.2	Rectangular loose bench 500 x 400 x 500 mm	1	set															
.11.3	Telescopic protection of the apron	1	set															
.11.4	Drill bits of high-speed steel, taper shank with 14 mm up to 40 mm diameter every 0.25 mm.	1	set															
.11.5	Punch to expel taper shanks Morse Nos. 1 & 2 or equivalent	1	set															
.11.6	Punch to expel taper shanks Morse Nos. 3 & 4 or equivalent	1	set															
.11.7	Template/guide to sharpen drill bits.	1	set															
.12	Equipment to be supplied with small drill stand																	
.12.1	Apron and shaft of 15 mm	1	set															
.12.2	Straight shank of high-speed steel from a diameter of 5 mm to 15 mm every 0.25 mm.	1	set															

**SCHEDULE 3
 BREAKDOWN OF BID PRICES
 Item 1.5 - Auxiliary Equipment**

Item No.	Description	QTY	UNIT	WEIGHT (TON)	FOB/FCA PRICE	MARINE FREIGHT AND INSURANCE	14.7 (b) (i) CIF PRICE		14.7 (b) (ii) LOCAL EX-FACTORY PRICE		14.7 (c) (i) LOCAL TRANSPORTATION AND INSURANCE		14.7 (b) (iii) ERECTION, COMMISSIONING AND INSURANCE		14.7 (b) (iv) SERVICES		14.7 (c) (iv) TOTAL		
							(1) FC	(2) FC	(3)=(1)+(2) FC	(4) FC	(5) LC	(6) LC	(7) FC	(8) LC	(9) FC	(10) LC	(11)=(3)+(4)+(7)+(9) FC	(12)=(5)+(6)+(8)+(10) LC	
Payment Clause (Conditions of Contract):																			
.13	Equipments to be supplies with the grinder:																		
.13.1	Emery Disks, 200 x 25 x 20, with 3 sets of 4 disks, each set having different grain size.	12	unit																
.13.2	Disk-steel wire brushes	4	units																
.13.3	Googles	4	units																
.13.4	Swivel Press	2	units																
.14	Portable welding equipment																		
.14.1	Protection screen of 3 panels, green color, fiberglass covered with vinile. Each panel must have two (2) m width and two (2) m height. The three (3) panels must be assembled in a common shelf on the floor. It must be attached a security curtain that shall cover all three (3) panels	3	unit																
.14.2	Electrode cable, extra flexible rubber lined	10	m																
.14.3	Grounding cable, extra flexible	10	m																
.14.4	Auto-darkening welding helmet	1	unit																
.14.5	Schatch wire brush	1	unit																
.14.6	Cone head hammer	1	set																
.15	Diesel																		
.15.1	5 mm minimum thickness for the diesel fuel tank	1	unit																
.15.2	Lifting eyes	1	set																
.15.3	Inspections covers	1	unit																
.15.4	Fuel gauge	1	unit																
.15.5	Ventilation shaft for outdoors	1	unit																
.15.6	Connection to the transfer pump with valve	1	unit																
.15.7	Connection thread for refueling	1	unit																
.15.8	Flooding pipe with compensation reservoir and drainage pipeline	1	unit																
.15.9	Protection switches to trigger the alarm at maximum and minimum level and to control the fuel transfer pump	1	unit																

**SCHEDULE 3
 BREAKDOWN OF BID PRICES
 Item 1.5 - Auxiliary Equipment**

Item No.	Description	QTY	UNIT	WEIGHT (TON)	FOB/FCA PRICE		MARINE FREIGHT AND INSURANCE		CIF PRICE		LOCAL EX-FACTORY PRICE		LOCAL TRANSPORTATION AND INSURANCE		ERECTION, COMMISSIONING AND INSURANCE		SERVICES		TOTAL	
					(1) FC	(2) FC	(3)=(1)+(2) FC	(4) FC	(5) LC	(6) LC	(7) FC	(8) LC	(9) FC	(10) LC	(11)=(3)+(4)+(7)+(9) FC	(12)=(5)+(6)+(8)+(10) LC				
.15.10	Drainage valve	1	unit																	
.15.11	The foundations	1	unit																	

LC UNIT : Gs.

FC UNIT : JPY

14.7 (b) (i) 14.7 (b) (ii) 14.7 (b) (iii) 14.7 (c) (i) 14.7 (c) (ii) 14.7 (b) (iii) 14.7 (c) (iii) 14.7 (c) (iv) 14.7 (c) (v) 14.7 (c) (iv)

PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Item 1.5 Equipos Auxiliares

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO	PRECIO CIF	PRECIO LOCAL EX-FABRICA		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS			SERVICIO	TOTAL
								(1)	(2)		(3)=(1)+(2)	(4)	(5)		
Cláusula de pago (Condiciones de Contrato):															
14.7 (b) (i) 14.7 (b) (ii) 14.7 (c) (i) 14.7 (c) (ii) 14.7 (b) (iii) 14.7 (c) (iii) 14.7 (b) (iv) 14.7 (c) (iv)															
FC UNIT : JY LC UNIT : Gs.															
1.5.1	Puentes Grúas de la Casa de Máquinas														
(a)	Grúa principal de la Casa de Máquina														
.1	Rieles	1	juego												
.2	Estructura Principal, plataformas, escalas y pasamanos	1	juego												
.3	Cabina	1	juego												
.4	Carros porta puente	1	juego												
.5	Cabrestantes	1	juego												
.6	Grúa principal de la Casa de Máquinas	1	juego												
.7	Grúa del taller	1	juego												
.8	Componentes Mecánicos y eléctricos	1	juego												
.9	Inspección y ensayos durante la fabricación	1	juego												
(b)	Grúa de Servicio (70t)														
.1	Rieles	1	juego												
.2	Estructura Principal, plataformas, escalas y pasamanos	1	juego												
.3	Cabina	1	juego												
.4	Carros de final	1	juego												
.5	Cabrestantes	1	juego												
.6	Grúa principal	1	juego												
.7	Grúa auxiliar	1	juego												
.8	Componentes mecánicos y eléctricos	1	juego												
.9	Inspección y ensayos durante la fabricación	1	juego												
(c)	Grúa de taller														
.1	Rieles	1	juego												
.2	Grúa y todo el equipo necesario	1	juego												
	Sub Total (1.5.1)														
1.5.2	Sistema de Drenaje y Desague														
.1	Bombas de Drenajes 500 l/seg	3	juegos												
.2	Sistema de bombeo de drenaje normal y de emergencia 200 l/seg	2	juegos												

eyenda:

FC: Parte en moneda extranjera
LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente

Firma:

Nombre:

Cargo:

PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Item 1.5 Equipos Auxiliares

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO	PRECIO CIF	PRECIO LOCAL EX-FABRICA		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS		SERVICIO	TOTAL
								(1)	(2)		(3)=(1)+(2)	(4)		
Cláusula de pago (Condiciones de Contrato):														
14.7 (b) (i) 14.7 (b) (ii) 14.7 (c) (i) 14.7 (c) (ii) 14.7 (b) (iii) 14.7 (c) (iii) 14.7 (b) (iv) 14.7 (c) (iv)														
FC UNIT : JY LC UNIT : Gs.														
.3	Sumidero de drenaje bomba de desague 60 l/seg	1	juego											
.4	Sistema de desague de todas las válvulas y cañerías incluyendo tubo de succión	1	juego											
.5	Desnadora de correa	1	juego											
.6	Control e indicaciones	1	juego											
.7	Todo otro equipo para el Sistema de Drenaje y Desague	1	juego											
	Sub Total (1.5.2)													
1.5.3	Sistema de almacenamiento central de aceite lubricante													
.1	Tanque de almacenamiento de aceite	6	juegos											
.2	Bomba de transferencia del aceite	2	juegos											
.3	Bombas y purificadores	1	juego											
.4	Bomba de transferencia móvil del aceite	1	juego											
.5	Purificadores móviles del aceite	3	juegos											
.6	Tubería y válvulas	1	juego											
.7	Todo otro equipo para el Sistema de almacenamiento central de aceite lubricante	1	juego											
	Sub Total (1.5.3)													
1.5.4	Equipo de medición de Nivel de restitución													
.1	Equipo de medición del nivel de agua	1	juego											
.2	Tuberías de acero galvanizado de 75 mm de diámetro	4	juegos											
.3	Válvulas aisladoras	2	juegos											
.4	Tanque de medición del nivel de fuga con transductor de presión diferenciada.	1	juego											
.5	Válvula automática de alivio de aire	3	juegos											

Legenda:

FC: Parte en moneda extranjera
 LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente

Firma: _____
 Nombre: _____
 Cargo: _____



PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Item 1.5 Equipos Auxiliares

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA		FLETE Y SEGURO MARITIMO	PRECIO CIF	PRECIO LOCAL EX-FABRICA		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS		SERVICIO		TOTAL		
					(1)	(2)			(3)=(1)+(2)	(4)		(5)	(6)	(7)	(8)		(9)	(10)
					FC	FC			FC	FC		LC	FC	LC	LC		FC	LC
Cláusula de pago (Condiciones de Contrato):																		
.6	Indicador local	1	juego															
Sub Total (1.5.4)																		
1.5.5 Equipo de Taller																		
.1	Torno de bancada de escote para servicios pesados	1	juego															
.2	Torno de bancada de escote para servicio medio	1	juego															
.3	Torno de banco de alta precisión	1	juego															
.4	Cepilladora-limadora	1	juego															
.5	Fresadora universal	1	juego															
.6	Perforadora radial	1	juego															
.7	Perforadora de pie	1	juego															
.8	Esmeriladora de pedestal	1	juego															
.9	Amoladora montada en banco	1	juego															
.10	Prensa hidráulica	1	juego															
.11	Fragua de herrero	1	juego															
.12	Sierra corta metales/Serrucho de cortar metales a motor	1	juego															
.13	Equipos de soldadura portátiles	1	juego															
.14	Hornos para electrodos	2	juegos															
.15	Equipos de soldadura oxiacetilénica	1	juego															
.16	Dobladora de caños	1	juego															
.17	Cizalladora de planchas de metal	1	juego															
.18	Yunque	1	juego															
.19	Tanque de enfriamiento	1	juego															
.20	Gabinetes para herramientas	6	juegos															
.21	Estantería para herramientas	6	juegos															
.22	Armarios	10	juegos															
.23	Bancos para trabajo en metal	4	juegos															
.24	Bancos para trabajos eléctricos	1	juego															
.25	Herramientas de mano	1	juego															
.26	Herramientas accionadas a aire	1	juego															
.27	Carros plataforma transportadores	1	juego															

Leyenda:

FC: Parte en moneda extranjera

LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente.

Firma:

Nombre:

Cargo:



PLANILLA 3
DESGLÓSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Item 1.5 Equipos Auxiliares

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO		PRECIO CIF	PRECIO LOCAL EX-FABRICA		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS			SERVICIO	TOTAL
						(1)	(2)		(3)=(1)+(2)	(4)		(5)	(6)	(7)		
Cláusula de pago (Condiciones de Contrato):																
14.7 (b) (i) 14.7 (b) (ii) 14.7 (c) (i) 14.7 (c) (ii) 14.7 (b) (iii) 14.7 (c) (iii) 14.7 (b) (iv) 14.7 (c) (iv)																
FC UNIT : JY LC UNIT : Gs.																
.28	Carro a mano de uso pesado con plataforma de acero	1	juego													
.29	Sierra de madera	1	juego													
.30	Compresores de aire portátiles	3	juegos													
	Sub Total (1.5.5)															
1.5.6	Grupo de Generadores a Diesel															
.1	Grupo Generador Diesel	1	juego													
.2	Regulador de Velocidad	1	juego													
.3	Sistema de Refrigeración	1	juego													
.4	Sistema de Lubricación	1	juego													
.5	Sistema de arranque del motor	1	juego													
.6	Sistema de toma de aire	1	juego													
.7	Sistema de escape	1	juego													
.8	Sistema de regulación	1	juego													
.9	Sistema de combustible	1	juego													
.10	Batería	1	juego													
.11	Generador Sincrónico	1	juego													
.12	Regulador automático de Tensión (AVR)	1	juego													
	Sub Total (1.5.6)															
1.5.7	Batería de acumuladores y cargadores															
.1	Banco de Baterías de NI-CD de 110 Vcc	2	juegos													
.2	Las bases o estantes para el montaje del banco	2	juegos													
.3	Cargadores de Batería de 380V ca para Batería Tipo NI-CD de 110V cc	3	juegos													
.4	Señalizaciones, Protecciones y Controles Básicos para Baterías de 110 V	1	juego													
.5	Banco de Baterías de NI-CD 48 Vcc	1	juego													
.6	Bases o estantes para el montaje del banco	2	juegos													

Leyenda:

FC: Parte en moneda extranjera
 LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente.

Firma:

Nombre:

Cargo:

PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Item 1.5 Equipos Auxiliares

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA		FLETE Y SEGURO MARITIMO		PRECIO CIF		PRECIO LOCAL EX-FABRICA		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL		MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS			SERVICIO		TOTAL		
					(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)=(9)+(7)+(8)	(12)=(6)+(9)+(10)						
					FC	FC	FC	FC	LC	LC	FC	LC	FC	LC	FC	LC	FC	LC	FC	LC		
.7	Cargadores de Batería de 380V ca para Batería Tipo Ni-CD de 48 Vcc	3	juegos																			
.8	Señalizaciones, Protecciones y Controles Básicos para Baterías de 48V	1	juego																			
.9	Banco de Batería de Ni-CD de 12 Vcc en corriente continua	1	juego																			
.10	Las bases o estantes para el montaje del banco	2	juegos																			
.11	Señalizaciones, Protecciones y Controles Básicos para Baterías de 12V	1	juego																			
.12	Cargadores de Batería de 380V ca para Batería Tipo Ni-CD de 12 Vcc	1	juego																			
	Sub Total (1.5.7)																					
1.5.8	Servicios Auxiliares de corriente alterna y Corriente Directa																					
.1	Servicios Auxiliares Principales de corriente alterna de 380V	1	juego																			
.2	Centro de Control de Motores de corriente alterna de 380 V	2	juegos																			
.3	Tableros de control de los motores de corriente alterna de 380 V	1	juego																			
.4	Tableros de control de los motores (TCCM1) y (TCCM2)	1	juego																			
.5	Tablero de las Cargas no esenciales (TNE)	1	juego																			
.6	Tableros del Generadores de Emergencia y Diesel y Celdas de 23 kV (TGD)	1	juego																			
.7	Tableros de las Computas de Emergencia (TCE1) y (TCE2)	1	juego																			
.8	Tablero de Distribución en 380 Vca de la Casa de Máquinas (TPCA)	1	juego																			

Legenda:

FC: Parte en moneda extranjera

LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente.

Firma:

Nombre:

Cargo:

PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
 Item 1.5 Equipos Auxiliares

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO	14.7 (b) (i)		14.7 (b) (ii)		14.7 (c) (i)		14.7 (b) (iii)		14.7 (c) (iii)		14.7 (b) (iv)		14.7 (c) (iv)		TOTAL	
							PRECIO CIF	PRECIO LOCAL EX-FABRICA	TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS	SERVICIO	LC	FC	LC	FC	LC	FC	LC	FC	LC		
.9	Tablero en 380 Vca de cargadores de Baterías (TCB)	1	juego		(1) FC	(2) FC	(3)=(1)+(2) FC	(4) FC	(5) LC	(6) LC	(7) FC	(8) LC	(9) FC	(10) LC	(11)=(9)+(7)+(8) FC	(12)=(5)+(6)+(8)+(10) LC						
.10	Tablero de corriente continua de la Unidad 1 (TCCU1)	1	juego																			
.11	Tablero de corriente continua de la Unidad 2 (TCCU2)	1	juego																			
.12	(dos) transformadores auxiliares de servicio de 13800/380V, 500KVA y (uno) transformador auxiliar de servicio de 23000/380V, 500KVA																					
	Sub Total (1.5.8)																					
1.5.9	Repuestos Obligatorios																					
.1	Gruas principal de la Casa de Máquina																					
.1.1	Guinche principal	1	juego																			
.1.2	Guinche auxiliar	1	juego																			
.1.3	Juegos de mordazas de riel montadas en cada carrito porta-puente de la Grúa.	2	juegos																			
.1.4	Zapatillas guía de emergencia	1	juego																			
.1.5	Cabos	1	juego																			
.1.6	Ganchos y roldanas	1	juego																			
.1.7	Frenos	1	juego																			
.1.8	Componentes mecánicos y eléctricos	1	juego																			
.2	Sistema de Desagüe																					

eyenda:

FC: Parte en moneda extranjera
 LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente

Firma: _____
 Nombre: _____
 Cargo: _____



PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Item 1.5 Equipos Auxiliares

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO	PRECIO CIF	PRECIO LOCAL EX-FABRICA		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS		SERVICIO	TOTAL
								(4)	(5)		(7)	(8)		
Cláusula de pago (Condiciones de Contrato):														
14.7 (b) (i) 14.7 (b) (ii) 14.7 (c) (i) 14.7 (c) (ii) 14.7 (c) (iii) 14.7 (c) (iv) 14.7 (c) (v)														
FC UNIT : JY LC UNIT : Gs.														
(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)=(9)+(7)+(9)	(12)=(5)+(6)+(8)+(10)			
FC	FC	FC	FC	LC	LC	FC	LC	FC	LC	FC	LC	FC	LC	LC
.2.1	Motor y Bomba de desagüe	2	juegos											
.3 Sistema de drenaje														
.3.1	Bomba y motor de drenaje normal	2	juegos											
.3.2	Desnataadora de banda	1	juego											
.3.3	Bomba y motor de drenaje bajo	1	juego											
4 Medición de Equipo de nivel de descarga														
.4.1	Transductor de presión diferenciada, de tipo electrónico	1	juego											
.4.2	Válvulas aisladoras	1	juego											
.4.3	Válvula automática de liberación de aire	1	juego											
.5 Sistema de almacenamiento central de aceite lubricante														
.5.1	Bomba y motor de transferencia del aceite	1	global											
.5.2	Piezas de repuestos normales para purificador fijo del aceite	1	global											
.5.3	Motores de bomba de 380 Vca. 50 Hz	1	global											
.5.4	Panel de control central para Sistema de Purificación y de bombeo	1	global											
.5.5	Tubería de soporte de 50 mm de diámetro	1	global											
.5.6	Mangueras flexibles de 5 m de largo y 50 mm de diámetro	1	global											
.5.7	Válvulas y accesorios resistentes a la corrosión	1	global											
.6 General														
.6.1	Embalaje para cada válvula	2	juego por tipo y medida de válvula											

Leyenda:

FC: Parte en moneda extranjera
LC: Parte en moneda local

Representante Oficial del Oferente

Firma:

Nombre:

Cargo:

PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Item 1.5 Equipos Auxiliares

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO	PRECIO CIF (3)=(1)+(2)	PRECIO LOCAL EX-FABRICA	TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS		SERVICIO	TOTAL	
										(7)	(8)			
Cláusula de pago (Condiciones de Contrato):														
					(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
					FC	FC	FC	FC	LC	LC	FC	LC	FC	LC
													(11)=(9)+(7)+(9)	(12)=(6)+(8)+(10)
													LC	LC
.6.2	Sellos para cada válvula mariposa	1	juego por tipo y medida de válvula											
.7	Equipos a proveerse con el torno de escote para servicio pesado y medio													
.7.1	Mandril auto-centrado de 250 mm de diámetro, 3 mordazas;	1	juego											
.7.2	Mandril independiente, montado en husillo o directo de 320 mm de diámetro, 4 mordazas	1	juego											
.7.3	Equipo de enfriamiento y protección contra salpicadas	2	juego											
.7.4	Freno de árbol y botón de parada de emergencia	2	juego											
.7.5	Apoyo fijo, un apoyo de seguimiento, un dispositivo para pausa de alimentación, un par de puntos fijos, un manguito cónico, una porta cuchillas cuadrada	2	juego											
.7.6	Llaves de tuercas y chavetas y una pistola engrasadora	2	juego											
.7.7	Mandril auto-centrado de 320 mm diámetro, de 4 mordazas	1	juego											
.7.8	Mandril independiente montado en husillo o directo de 400 mm diámetro, 4 mordazas	1	juego											
.7.9	Plato universal amplio de acero de aprox. 320 mm de diámetro;	1	juego											
.7.10	Plato universal amplio de acero de aprox. 400 mm de diámetro;	1	juego											
.7.11	Mecha de centrar chanfleada de 60°	2	juegos											

Legenda:

FC: Parte en moneda extranjera
LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente.

Firma:

Nombre:

Cargo:



PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Item 1.5 Equipos Auxiliares

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO	PRECIO CIF	14.7 (b) (i) 14.7 (b) (ii) 14.7 (c) (i)		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	14.7 (b) (iii) 14.7 (c) (iii)		SERVICIO	TOTAL
								(1) FC	(2) FC		(3)=(1)+(2) FC	(4) FC		
Cláusula de pago (Condiciones de Contrato):														
7.12	Herramientas diversas de corte, completo con una selección de mechas y puntas;	10	juegos											
.8	Equipos a proveerse con el torno de bancada de alta precisión													
.8.1	Mandril auto-centrado de 250 mm de diámetro, 4 mordazas	1	juego											
.8.2	Equipo de enfriamiento y protección contra salpicadas;	1	juego											
.8.3	Freno de árbol y botón de parada de emergencia	1	juego											
.8.4	Apoyo fijo, un apoyo de seguimiento, un dispositivo para pausa de alimentación, un par de puntos fijos, un manguito cónico, una porta cuchillas cuadrada;	1	juego											
.8.5	Llaves de tuercas y chavetas y una pistola engrasadora	1	juego											
.8.6	Mandril independiente, montado en husillo o directo de 320 mm de diámetro, 4 mordazas	1	juego											
.8.7	Plato universal amplio de acero de aprox. 320 mm de diámetro	1	juego											
.8.8	Mecha de centrar chanfleada de 60°;	1	juego											
.8.9	Herramientas diversas de corte, completo con una selección de mechas y puntas	10	juegos											
.9	Equipos a proveerse con la Cepilladora- limadora													
.9.1	Prensa de tornillo con base giratoria	1	juego											

Leyenda:

FC: Parte en moneda extranjera
LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente.

Firma: _____
Nombre: _____
Cargo: _____



PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Item 1.5 Equipos Auxiliares

FC UNIT : JY LC UNIT : Gs.

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO	PRECIO CIF	PRECIO LOCAL EX-FABRICA		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS		SERVICIO		TOTAL	
								(1) FC	(2) FC		(3)=(1)+(2) FC	(4) FC	(5) LC	(6) LC		(7) FC
.9.2	Mesa giratoria	1	juego													
.9.3	Arranque eléctrico	1	juego													
.9.4	Botón de parada de emergencia	1	juego													
.9.5	Equipo de enfriamiento	1	juego													
.9.6	Llave de tuercas	1	juego													
.9.7	Pistola engrasadora	1	juego													
.9.8	Herramientas diversos de corte, completo con una selección de mecha y puntas	10	juegos													
.9.9	Iluminación de baja tensión para fuente estándar de CA	1	juego													
.10	Equipos a proveerse con la fresadora															
.10.1	Sujetador para la Fresadora	1	juego													
.10.2	Bomba de enfriamiento y acoplamientos	1	juego													
.10.3	Arranque eléctrico	1	juego													
.10.4	Botón de parada de emergencia	1	juego													
.10.5	Mesa de trabajo giratoria	1	juego													
.10.6	Veinte (20) fresadoras cortadoras diversas	20	juegos													
.10.7	Protección de la fresadora	1	juego													
.10.8	Cabezal de péndulo separador de 190 mm	1	juego													
.10.9	Dos (2) juegos de cuchillas	2	juegos													
.11	Equipos a proveerse con la perforadora radial															
.11.1	Bomba de enfriamiento y acoplamientos	1	juego													
.11.2	Bancada rectangular suelta de 500 x 400 x 500 mm	1	juego													
.11.3	Protección telescópica del mandril	1	juego													

Leyenda:

FC: Parte en moneda extranjera

LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente.

Firma:

Nombre:

Cargo:

PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Item 1.5 Equipos Auxiliares

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO	PRECIO CIF	PRECIO LOCAL EX-FABRICA		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS		SERVICIO		TOTAL				
								(1)	(2)		(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)		(7)	(8)	(9)	(10)
								FC	FC		FC	FC	LC	LC		FC	LC	FC	LC
Cláusula de pago (Condiciones de Contrato):																			
.11.4	Mechas de acero rápido, espiga cónica, con diámetro de 14 mm hasta 40 mm en pasos de 0,25 mm.	1	juego																
.11.5	Punzón para expulsar espigas cónicas Morse Nos. 1 & 2 o equivalente	1	juego																
.11.6	Punzón para expulsar espigas cónicas Morse Nos. 3 & 4 o equivalente	1	juego																
.11.7	Plantilla/guía para afilar mechas.	1	juego																
.12	Equipos a suministrarse con la perforadora de ple																		
.12.1	Mandril y árbol de 15 mm	1	juego																
.12.2	Mechas de mango cilíndrico de acero rápido desde un diámetro de 5 mm a 15 mm en pasos de 0,25 mm.	1	juego																
.13	Equipos a suministrarse con la esmeriladora:																		
.13.1	Discos de esmeril 200 x 25 x 20, comprendiendo 3 juegos de 4 discos, cada juego teniendo tamaños de grano diferentes.	12	unidades																
.13.2	Discos-cepillos de alambre de acero	4	unidades																
.13.3	Pares de protectores de ojos	4	unidades																
.13.4	Aparejadores de disco	2	unidades																
.14	Equipos de soldadura portátiles																		

eyenda:

FC: Parte en moneda extranjera
LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente

Firma: _____
Nombre: _____
Cargo: _____



PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Ítem 1.5 Equipos Auxiliares

FC UNIT : JY LC UNIT : Gs.

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO	PRECIO CIF	PRECIO LOCAL EX-FABRICA		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS			SERVICIO	TOTAL
								(1)	(2)		(3)=(1)+(2)	(4)	(5)		
					FC	FC	FC	FC	LC	LC	FC	LC	LC	FC	LC
.14.1	Pantalla protectora de 3 paneles, color verde, de fibra de vidrio recubierto con vinilo. Cada panel debe tener dos (2) m de ancho y dos (2) m de altura. Los tres (3) paneles deben montarse en una estantería común sobre el piso. Debe adjuntarse una cortina de seguridad a la estantería, que envuelve a los tres (3) paneles	3	unidades		FC	FC	FC	FC	LC	LC	FC	LC	LC	FC	LC
.14.2	Cable para electrodos, extra flexible, forrado de goma	10	m												
.14.3	Cable para puesta a tierra, extra flexible,	10	m												
.14.4	Casco con lámina protectora de tapa de vidrio	1	unidad												
.14.5	Cepillo de alambre para raspar	1	unidad												
.14.6	Martillo de cabeza cónica y cincelada	1	juego												
.15	Diesel														
.15.1	Pared mínima de 5 mm para el tanque de gasoil Diesel	1	unidad												
.15.2	Gancho para izamiento	1	juego												
.15.3	Tapas de inspección	1	unidad												
.15.4	Indicador marcador de nivel de combustible	1	unidad												
.15.5	Respiradero a prueba de intemperie	1	unidad												
.15.6	Conexión a la bomba de transferencia con válvula	1	unidad												
.15.7	Conexión a rosca para el abastecimiento	1	unidad												
.15.8	Caño de desbordo con reservorio compensador y caño de drenaje	1	unidad												

eyenda:

FC: Parte en moneda extranjera
 LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente.

Firma: _____
 Nombre: _____
 Cargo: _____



PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Item 1.5 Equipos Auxiliares

FC UNIT : JY LC UNIT : Gs.

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO	PRECIO CIF	PRECIO LOCAL EX-FABRICA		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	MONTAJE COMISIONAMIENTO Y SEGUROS		SERVICIO	TOTAL	
								(1)	(2)		(3)=(1)+(2)	(4)			(5)
	Cláusula de pago (Condiciones de Contrato):														
.15.9	Interruptores de protección para hacer actuar la alarma de nivel máximo y mínimo y para el control de la bomba de transferencia de combustible	1	unidad		FC	FC	FC	FC	LC	LC	FC	LC	LC	FC	LC
.15.10	Válvula de drenaje	1	unidad												
.15.11	Fundaciones	1	unidad												
.15.12	Interruptores mecánicos, equipos de control y otros equipos	1	unidad												
.15.13	Instrumentos de control y señalizaciones, cableado, material, equipo, etc	1	juego												
.15.14	Regulador de Velocidad	1	juego												
.15.15	Sistema de refrigeración	1	juego												
.15.16	Sistema de Lubricación	1	juego												
.15.17	Sistema de combustible	1	juego												
.16	Baterías de 110 Vcc, 48 Vcc y 12 Vcc														
.16.1	Bases o estantes para el montaje del banco, así como todas las conexiones o puentes necesarios	1	juego												
.16.2	Cantidad de repuestos igual al 5% del número total de elementos que compone la batería de acumuladores; es decir al menos 4 elementos.	4	unidades												
.16.3	Accesorios necesarios para el normal mantenimiento del banco.	1	juego												
.17	Cargadores de Baterías de 110 Vcc, 48 Vcc, 12 Vcc														
.17.1	El rectificador debería contar con un interface serial RS-232C	1	unidad												
.17.2	Un sensor de temperatura	1	unidad												
.17.3	Gabinetes metálicos robustos	1	unidad												
.17.4	Una puerta frontal provista de picaporte, y una puerta trasera removible	1	unidad												

Leyenda:

FC: Parte en moneda extranjera
LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Oferente.

Firma: _____
Nombre: _____
Cargo: _____



PLANILLA 3
DESGLOSE DE PRECIOS DE LA OFERTA
Ítem 1.5 Equipos Auxiliares

Item No	Descripción	No	UN.	PESO (TON)	PRECIO FOB/FCA	FLETE Y SEGURO MARITIMO	PRECIO CIF	14.7 (b) (i) 14.7 (b) (ii) 14.7 (c) (i)		TRANSPORTE Y SEGUROS LOCAL	14.7 (b) (iii) 14.7 (c) (iii)		SERVICIO	TOTAL	
								(4)	(5)		(7)	(8)			(9)
					(1) FC	(2) FC	(3)=(1)+(2) FC	(4) FC	(5) LC	(6) LC	(7) FC	(8) LC	(9) FC	(10) LC	(11)=(9)+(7)+(6) (12)=(6)+(8)+(10) FC LC
.17.5	Gabinete con aberturas para ventilación tipo venecianas	1	unidad												
	Sub Total (1.5.9)														
1.5.10	Herramientas especiales obligatorias	1	juego												
.1	Herramientas obligatorias														
	Sub Total (1.5.10)														
	Total (1.5)														

Cláusula de pago (Condiciones de Contrato):

FC UNIT : JY LC UNIT : Gs.

Leyenda:

FC: Parte en moneda extranjera
 LC: Parte en moneda local

Representante oficial del Cliente.

Firma: _____
 Nombre: _____
 Cargo: _____